



Instituto  
**Ballester**  
Deutsche Schule



# SCHULFENSTER

Ventana Escolar del Instituto Ballester Deutsche Schule

AÑO 2023







# ACUARIO

## Pinturerías

**DISTRIBUIDOR OFICIAL**



[ HOGAR Y OBRA ]

[ REPINTADO AUTO MOTOR E INDUSTRIA ]

9 DE JULIO 5311 | 4764-0642 | V. BALLESTER  
CARRILLO 2601 | 4754-2459 | SAN MARTÍN

**INHALT / ÍNDICE**

Grußwort der Leiterin der ZfA	4
Grußwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland	5
Grußwort des Gesamtschulleiters	6
Saludo del Presidente de Comisión Directiva	7

**PERSONALIA / NUESTRO EQUIPO**

Deutscher Schulverein Villa Ballester	
Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester	7
Unser Team / Nuestro equipo	8
Erweiterte Schulleitung / Equipo Directivo	8

**AQM / GESTIÓN DE CALIDAD PEDAGÓGICA**

Erfolgreiche AQM-Arbeit am Instituto Ballester Deutsche Schule im Jahr 2023	10
„EDUAlemania 2022 – digital“ erhält exzellente Auszeichnung und Preisgeld	12
Didacta 2023	13

**EIN RUNDGANG DURCH DIE SCHULE / UN PASEO POR LA ESCUELA**

La motivación y los aprendizajes en el Nivel Inicial	14
La comunicación: antes y ahora	14
Una mirada al Jardín Maternal	15
Nuestras Delikatessen	15
Las artes visuales en el Nivel Inicial	16
Ciencia y tecnología en el Jardín	16
Entre todos cuidamos nuestro ambiente	17
Jornada extendida en Jardín Maternal	17
Escuela digital / Digitale Schule	18
Una escuela verde	19
Proyecto "Padrinos"	20
Potenciar el aprendizaje	21
Rondas de Convivencia	22
Proyecto educativo solidario "Las tapitas del IB"	23
Una historia entre dos idiomas	23
MINT in der Grundschule: Projekte und vieles mehr!	24
Deutsch stärken - weiter geht's!	26
Espacios de participación estudiantil	27
Impulsamos las actividades extracurriculares	27
Ciencias Naturales y MINT	28
Récord regional en Diplomas Internacionales	30

**BBZ / CAPACITACIÓN PROFESIONAL**

BBZ 2023	32
Fachhochschulreife 2022	34
Abgänger 2023 / Egresados 2023	34

**KULTURELLE EVENTS / EVENTOS CULTURALES**

¡Pasch rockt y premio a la mejor canción!	37
Exposición de 6° Año	37
Hermosa tarde en Los Pinos	37

**WETTBEWERBE / CONCURSOS**

Ein Kontinent, 8 Nationen, 16 Teilnehmer - "Alle gewinnen"	38
La gran experiencia del Modelo ONU	38
¡Otro año más en la final nacional de OMA!	39
Importantes logros en la OIA	39

**SPORT / EDUCACIÓN FÍSICA**

El deporte como herramienta educativa	40
---------------------------------------	----

**STUDIENREISEN / VIAJES DE ESTUDIO**

Proyecto Vida en la Naturaleza	42
La primavera se vistió de aventura	44
Un hermoso cierre para el proyecto Vida en la Naturaleza	46
Somos cerseanos	46
Intercambio con Chile	47
Volvieron los viajes a Alemania	48

**ABGÄNGER / EGRESADOS**

Kindergarten / Nivel Inicial 2023	52
Grundschule / Primaria 2023	54
Sekundarstufe / Secundaria 2023	56

**BALLESTER ALUMNI**

Alumni-Treffen 2023	58
---------------------	----



# Schulfenster

# Ventana Escolar

# 2023

Das Instituto Ballester Deutsche Schule gehört zum Netzwerk der mehr als 135 Deutschen Auslandsschulen (DAS), die von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) im Auftrag des Auswärtigen Amtes gefördert werden. Von Kuala Lumpur bis Kiew, von Toronto bis Tokio legen Deutsche Auslandsschulen Wert auf die individuelle Förderung und Mehrsprachigkeit ihrer Schülerinnen und Schüler sowie auf Begegnung der Kulturen. Von der Bundesrepublik Deutschland gefördert und mit qualifiziertem Lehrpersonal ausgestattet, erhalten die Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schulen im Ausland eine bilinguale Ausbildung und erlangen sowohl deutsche als auch einheimische Schulabschlüsse. Mit ihrer pädagogischen, ihrer akademischen Qualität und ihrem bikulturellem Profil gehört das Instituto Ballester Deutsche Schule zu den herausragenden Schulen des Landes.



Instituto  
**Ballester**  
Deutsche Schule



**DAS**  
Deutsche Auslandsschulen  
International

El Instituto Ballester Deutsche Schule forma parte de una red internacional de más de 135 colegios alemanes en el mundo, que son patrocinados por la Agencia Central de los Colegios Alemanes en el Extranjero por encargo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania. Desde Kuala Lumpur hasta Kiew, desde Toronto hasta Tokio, las escuelas alemanas se centran tanto en el desarrollo individual como en el plurilingüismo de sus alumnos y el intercambio de las distintas culturas. Con el auspicio de la República Federal de Alemania y docentes calificados, en los colegios alemanes en todo el mundo los alumnos reciben una formación bilingüe y logran tanto el título escolar alemán como el de su lugar de origen. Con su calidad pedagógico-académica y su perfil bicultural, el Instituto Ballester Deutsche Schule pertenece a los colegios de excelencia del país.

[www.iballester.edu.ar](http://www.iballester.edu.ar)

**HERAUSGEBER UND MITARBEITER / EDITOR Y COLABORADORES****Herausgeber / Editor:**

Deutscher Schulverein Villa Ballester / Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester.

**Redaktionsteam / Equipo de Edición:** Daniela Fanelli, Gabriela Fernández Bardo, Kerstin Finkler, Gabriela Schmidt.

**Werbung / Publicidad:** Daniela Fanelli.

**Redaktionsschluss / Cierre de edición:** noviembre de 2023.

**Gestaltung / Diseño:** BOOM! Estudio / www.boomdg.com

**Druck / Impresión:** KOLORPRINTER

**Beschreibung des Deckblatts / Descripción de portada:**

Glückliche Tage im Kindergarten / Días felices en el Kindergarten.



## Grüßwort für das Instituto Ballester Deutsche Schule Buenos Aires 2023



*Offenheit und Flexibilität gegenüber neuen Erfahrungen lernen, das verstehen die Vereinten Nationen unter zeitgemäßer Bildung in sich schnell wandelnden Zeiten. Auch das Netzwerk der Deutschen Auslandsschulen (DAS) muss neue Bildungs-Wege finden, im Umgang mit Krisen, digitaler Transformation und veränderten gesellschaftlichen Perspektiven. Die Schulgemeinschaft des Instituto Ballester - Deutsche Schule Buenos Aires stellt sich diesen Herausforderungen mit starkem Engagement. Die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen unterstützt und begleitet sie dabei.*

*Vieles muss neu gedacht werden. Wie können wir mit Bildung die ökologische und soziale Nachhaltigkeit stärken? Wie angesichts von Krisen die psychosoziale Resilienz von Lernenden und Lehrenden unterstützen? Drängende Fragen stellen sich auch bei der*

*schulischen Werteorientierung: Wie kann Schule als Schutzraum und Ort der Vielfalt gestaltet und demokratische Teilhabe ermöglicht werden? Dazu müssen wir in der Auslandsschulgemeinschaft gemeinsam Lösungen finden.*

*An der digitalen Transformation der Auslandsschulen arbeiten wir bereits intensiv zusammen, der Austausch im Netzwerk ist hier besonders wertvoll. Mit ihren Projekten zur digitalen Schule ist das Instituto Ballester - Deutsche Schule Buenos Aires auf einem hervorragenden Weg tragfähige Antworten für eine zeitgemäße Bildung zu finden. Dazu gehört beispielsweise die Berufsbildungsmesse „EDUAllemania 2022“, die in hybrider Form durchgeführt wurde. Damit gewann das Instituto Ballester im Wettbewerb der Deutschen Industrie- und Handelskammer „Schüler bauen weltweit Brücken“ den mit 20.000 Euro dotiert dritten Platz! Auch Kompetenzen in den naturwissenschaftlich – technischen Fächern stärken die Schülerinnen und Schüler für die Zukunft. Die Schule begeistert bereits Grundschulkindern für diese wichtigen Themen, indem sie sie unter anderem mit einem kreativen Forschungsprojekt dazu angeleitet hat, sich wieder stärker an die Natur anzunähern.*

*Mit herzlichen Grüßen aus der Beethoven-Stadt Bonn, in der die ZfA ihren Hauptsitz hat, wünsche ich der gesamten Schulgemeinde – Schülerinnen und Schülern, Lehrkräften, Eltern, Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, Schulvereinsvorständen und der Schulleitung – das Instituto Ballester - Deutsche Schule Buenos Aires viel Erfolg und Zuversicht für das neue Schuljahr und im Sinne Ludwig van Beethovens gepaart mit Fantasie und Kreativität!*  
*Ihre*

**Heike Toledo,**  
Leiterin der Zentralstelle  
für das Auslandsschulwesen

## Saludo de la Directora de la ZfA, Agencia Central de los Colegios Alemanes en el Extranjero

Aprender a ser abiertos y flexibles a las nuevas experiencias es algo que las Naciones Unidas entienden para la educación actual en tiempos de rápida evolución. La red de Colegios Alemanes en el Extranjero (DAS) también debe encontrar nuevas vías educativas para hacer frente a las crisis, la transformación digital y las cambiantes perspectivas sociales. La comunidad escolar del Instituto Ballester Deutsche Schule afronta estos retos con un gran compromiso. La Agencia Central de los Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) los acompaña y apoya en este proceso.

Hay muchas cosas que repensar: ¿cómo podremos reforzar la sustentabilidad medioambiental y social a través de la educación? ¿Cómo apoyar la resiliencia psicosocial de estudiantes y profesores frente a las crisis? También se plantean cuestiones apremiantes en relación con la orientación hacia los valores de la escuela: ¿cómo podemos hacer de la escuela un lugar de protección de la diversidad y hacer posible la participación democrática? Para todo esto tenemos que encontrar soluciones dentro de la comunidad escolar alemana en el extranjero.

Estamos trabajando intensamente en la transformación digital de los colegios en el extranjero y el intercambio en red es especialmente valioso para ello. Con sus proyectos como colegio digital, el Instituto Ballester Deutsche Schule se encuentra en un excelente camino para dar respuesta sostenible a las necesidades actuales en materia de educación. Esto incluye, por ejemplo, la feria de formación profesional EDUAllemania 2022, que se llevó a cabo en formato híbrido, por la que el Instituto Ballester Deutsche Schule ganó el tercer premio en el concurso internacional “Los alumnos construyen puentes en el mundo”, organizado por la Cámara Alemana de Industria y Comercio (DIHK) y con un valor de €20.000. Las competencias en ciencias naturales y tecnología también fortalecen a los alumnos para el futuro. El colegio trabaja con entusiasmo con los alumnos de Primaria en estos importantes temas, mediante proyectos de investigación creativa para que de esa forma se acerquen a la naturaleza.

Desde Bonn, la ciudad de Beethoven, donde la ZfA tiene su sede, les envío cordiales saludos y deseo a toda la comunidad escolar –alumnas y alumnos, docentes, familias, empleados, comisión directiva y equipo directivo– mucho éxito y optimismo para el nuevo ciclo lectivo, con fantasía y creatividad en sintonía con Ludwig van Beethoven.

**Heike Toledo**  
Directora de la Agencia Central de Colegios  
Alemanes en el Extranjero





## Grüßwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland



Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Buenos Aires

*Liebe Schulgemeinde des Instituto Ballester, als neuer Botschafter Deutschlands in Argentinien ist es mir ein zentrales Anliegen, die langen und traditionell guten Beziehungen zwischen Deutschland und Argentinien zu pflegen und weiter zu vertiefen.*

*Ein besonders sichtbarer Ausdruck der langen Verbindung unserer Länder sind die deutschen Auslandsschulen. Sie bieten nicht nur eine vorzügliche Ausbildung, sondern sie spielen zugleich eine zentrale Rolle, die kulturellen Verbindungen zwischen Deutschland und Lateinamerika zu wahren und zu festigen.*

*Gerade in den aktuellen Zeiten, in denen unsere Gesellschaften vor immer größer werdenden Herausforderungen stehen, sei es durch die deutlichen geopolitischen Veränderungen, die Auswirkungen des Klimawandels, die digitale Transformation der Wirtschaft oder auch den zunehmend wahrnehmbaren Druck auf das Modell der freiheitlichen und demokratischen Gesellschaften, ist es von*

*größter Bedeutung, die nachfolgenden Generationen für die Zukunft vorzubereiten, sie zu kritischem Denken anzuregen, soziales Engagement zu fördern und gegenseitigen Respekt zu vermitteln.*

*Cuadro de texto Das Instituto Ballester, getragen von seiner äußerst engagierten Schulgemeinschaft, lebt diesen Ansatz beispielhaft vor und gibt den Schülerinnen und Schülern damit die bestmöglichen Instrumente an die Hand, um ihre Zukunft selbst zu gestalten und Verantwortung für sich selbst und die Gesellschaft zu übernehmen.*

*Die Erfolge dieses Engagements zeigen sich auch in den beeindruckenden Zahlen der erfolgreichen Abschlüsse im Gemischtsprachigen International Baccalaureate im vergangenen Schuljahr - keine andere Deutsche Auslandsschule hat mehr Schülerinnen und Schüler erfolgreich durch diese anspruchsvolle Prüfung begleitet - und dem Preis im internationalen Wettbewerb „Schüler bauen weltweit Brücken“ des Deutschen Industrie- und Handelskammertages (DIHK) für das Projekt der Bildungsmesse „EDU Alemania: versátil, sostenible, digital“. Hierzu möchte ich nochmals ganz herzlich gratulieren.*

*Ich wünsche Ihnen viel Spaß bei der Lektüre des aktuellen Schulfensters zu den Themen MINT und Digitale Schule und freue mich auf eine weitere gute und enge Zusammenarbeit in den kommenden Jahren.*

**Dieter Lamlé**  
Botschafter der Bundesrepublik  
Deutschland in Argentinien

## Saludo del Embajador de la República Federal de Alemania

Estimada comunidad escolar del Instituto Ballester:

Como nuevo Embajador de Alemania en Argentina me resulta una preocupación clave el preservar y profundizar las largas y tradicionalmente buenas relaciones entre Alemania y Argentina.

Una expresión especialmente visible de esta larga relación entre nuestros países son los colegios alemanes. Ellos ofrecen no sólo una educación de excelencia, sino que desempeñan una función central para afianzar y fortalecer los lazos culturales entre Alemania y Latinoamérica.

Justamente en estos tiempos, en los que nuestras sociedades se enfrentan a desafíos cada vez mayores, ya sea por los significativos cambios geopolíticos, los efectos del cambio climático, la transformación digital de la economía o también el aumento cada vez más notorio de la presión sobre el modelo de sociedades libres y democráticas, es de enorme importancia preparar a las siguientes generaciones para el futuro, estimular el pensamiento crítico, impulsar el compromiso social y el respeto mutuo.

El Instituto Ballester, apoyado por una comunidad escolar extremadamente comprometida, da ejemplo de este enfoque y ofrece a los estudiantes las mejores herramientas posibles para moldear su propio futuro y asumir la responsabilidad de sí mismos y de la sociedad.

El éxito de este compromiso se refleja también en el impresionante número de alumnos que aprobaron el Bachillerato Internacional –GIB– en el pasado ciclo lectivo (ningún otro colegio alemán en el extranjero ha acompañado con éxito a tantos estudiantes en este exigente examen) y en el premio obtenido en el Concurso Internacional “Estudiantes construyen puentes en todo el mundo” de la Cámara Alemana de Industria y Comercio (DIHK) por el proyecto de la Expo “EDU Alemania: versátil, sostenible, digital”. Es un placer felicitarlos nuevamente por estos logros.

Espero que disfruten leyendo sobre los temas de MINT y las escuelas digitales en esta nueva edición del *Schulfenster* y me alegro de poder continuar con una buena y estrecha colaboración en los próximos años.

**Dieter Lamlé**  
Embajador de la República Federal  
de Alemania en Argentina

## Liebe Schulgemeinde,



*„Bildung ist das, was übrig bleibt, wenn man alles vergessen hat, was man gelernt hat“, sagt ein Sprichwort in Deutschland.*

*Gemeint ist natürlich, dass die in der Schule erworbene Bildung immer mehr beinhalten muss als die in Klassenarbeiten, Prüfungen oder Examen abgefragten Inhalte.*

*Der Lernkulturwandel am Instituto Ballester Deutsche Schule zielt daher auf den Erwerb von Kompetenzen ab, die die Schulzeit überdauern sollten. Diese „4K-Kompetenzen“ sind für uns die Kommunikation, Kollaboration, Kreativität und das kritische Denken.*

*Daher legen wir Wert auf die Persönlichkeitsentwicklung, die Haltung zum Lernen, die fachliche Neugier und Freunde am Ausprobieren, das Interesse daran, den eigenen Horizont zu erweitern, viele Menschen anderer Kulturen kennenzulernen und sich mit ihnen auszutauschen.*

*Die vielfältigen Aktivitäten und Unterrichtsprojekte, die im „Schulfenster“ auf den kommenden Seiten zu sehen sind, geben einen kleinen Einblick vom gelebten Schulalltag an unserer Schule in 2023.*

*Unter dem Eindruck der gegenwärtig ökonomisch und sozial schwierigen Situation arbeiten wir mit unseren Kindern und Jugendlichen daran, dass sie trotz der Krisen ihren Mut zum Lernen und ihre Hoffnung auf eine bessere Zukunft nicht verlieren.*

*Die große Mehrheit unserer Schülerinnen und Schüler geht gerne zur Schule. Sie alle und ihre Familien schätzen die Verlässlichkeit und Kontinuität beim Lernen, die motivierenden Aktivitäten hier am Instituto Ballester, aber auch das menschliche und demokratische Klima, das bei uns herrscht.*

*Wir freuen uns natürlich auch über die Früchte unseres pädagogischen Wirkens.*

*So sind wir stolz auf die ausgezeichneten Ergebnisse des Gemischtsprachigen International Baccalaureate (GIB). Insgesamt 49 Schülerinnen und Schüler konnten sich darüber freuen. Mit dieser hohen Anzahl an Diplomen haben wir einen Rekord unter den IB-Schulen in Argentinien und unter den 36 deutschen GIB-Schulen aufgestellt. Das GIB ist nicht nur ein weltweit anerkannter internationaler Sekundarschulabschluss, es ermöglicht auch die direkte Aufnahme eines Studiums an allen Universitäten Deutschlands.*

*Es ist international sehr bekannt und hoch anerkannt sowie überall auf der Welt anschlussfähig. Die daran geknüpfte Bildung ist heutzutage ein enormer Vorteil.*

*Gerade in der Zeit des Fachkräftemangels, ob in Argentinien oder in Deutschland, sind die erworbenen 4K-Kompetenzen von unschätzbarem Wert. Nicht durch Edelmetalle, durch Erdöl oder Erdgas werden die Probleme der Zukunft gelöst. Es wird wohl diese Art von Bildung sein, die im 21. Jahrhundert stark gefragt sein wird.*

*Wie überall steht hinter jedem Erfolg ein starkes Team.*

*Mein herzlicher Dank gilt daher allen Kolleginnen und Kollegen, die durch ihre exzellente Unterrichtsarbeit vom Kindergarten, über die Grundschule bis zur Secundaria und dem BBZ, durch ihre individuelle Beratung und schließlich durch ihren vielfältigen und kreativen Einsatz unsere pädagogischen und akademischen Ziele erst ermöglicht haben.*

*Ich bedanke mich ebenso herzlich bei unserem Präsidenten des Schulvereins, Andrés Naab, bei unserer Beauftragten des Vorstands, Silvia Dittler, und unserem Verwaltungsleiter, Cristian Kräutner, sowie beim ganzen Vorstand für die in jeder Hinsicht ausgezeichnete Kooperation. Mein besonderer Dank gilt auch der Sekretärin der Gesamtschulleitung, Verónica Werner, für ihre proaktive alltägliche Unterstützung. Gleichermäßen bedanke ich mich herzlich beim Team der Abteilungsleitungen für die großartigen pädagogischen und organisatorischen Leistungen sowie für das exzellente Engagement unserer Sekretärinnen, der Verwaltung, dem Gebäudemanagement und den vielen Ehrenamtlichen in der Schüler-, Lehrer- und Elternvertretung.*

*Herzliche Grüße*

**Ulrich Lohrbach**  
Gesamtschulleiter

### Estimada comunidad escolar,

“Educación es eso que queda luego de haber olvidado todo lo que uno aprendió”, dice un dicho en Alemania. Eso quiere decir que la educación adquirida en la escuela debe abarcar más que pruebas y exámenes de determinados contenidos. Es por eso que el cambio en la cultura de aprendizaje en el Instituto Ballester Deutsche Schule se orienta a la adquisición de competencias que van más allá del tiempo que los alumnos permanecen en la escuela. Estas competencias son para nosotros: comunicación, colaboración, creatividad y pensamiento crítico.

Por esta razón es que le damos mucho valor al desarrollo de la personalidad, la actitud hacia el aprendizaje, la curiosidad profesional y la alegría de experimentar, el interés por ampliar los propios horizontes, las ganas de conocer personas de otras culturas e interactuar con ellas. Las múltiples actividades y proyectos áulicos que verán en las próximas páginas dan una clara visión del quehacer diario en nuestro colegio durante 2023.

Teniendo en cuenta la difícil situación económica y social actual, trabajamos con nuestros niños, niñas y jóvenes para que a pesar de la crisis no pierdan el valor para aprender ni la esperanza de un futuro mejor.

La gran mayoría de nuestros alumnos y alumnas viene contenta al colegio. Tanto ellos/as como sus familias valoran la seguridad y la continuidad del aprendizaje, las actividades motivadoras que se desarrollan aquí en el Instituto Ballester, pero también el clima humano y democrático que impera.

Por supuesto que también estamos contentos con los frutos de nuestra labor pedagógica. Estamos muy orgullosos de los destacados resultados del GIB (Gemischtsprachiges International Baccalaureate –Bachillerato Internacional Multilingüe–). En total 49 alumnos y alumnas aprobaron estos exámenes. Con esta elevada cifra de exámenes aprobados, hemos alcanzado un récord entre los colegios IB en Argentina y entre los 36 colegios alemanes en el mundo que operan bajo la modalidad GIB. El GIB no es sólo un examen secundario internacionalmente reconocido, sino que les permite a los estudiantes un ingreso directo a todas las universidades alemanas. Es conocido y reconocido a nivel internacional. La formación que obtienen los alumnos y las alumnas les brinda hoy en día una enorme ventaja.

Precisamente en los tiempos de falta de personal calificado, ya sea en Argentina o en Alemania, las mencionadas competencias adquieren un gran valor. Los problemas del futuro no se solucionan con metales preciosos, petróleo o gas. Seguramente será este tipo de formación la que sea altamente requerida en el siglo 21.

Detrás de cada éxito hay un gran equipo. Mi más profundo agradecimiento va hacia los y las colegas que, a través de su excelente trabajo áulico desde el Nivel Inicial, pasando por la Primaria y finalizando en la Secundaria y el BBZ, mediante su asistencia individual y finalmente con su variado y creativo trabajo, hacen posible que alcancemos nuestros objetivos pedagógicos y académicos.

Le agradezco al presidente de la Comisión Directiva, señor Andrés Naab, a nuestra Gerente Institucional, señora Silvia Dittler, y a nuestro Gerente de Administración y Finanzas, señor Cristian Kräutner, como así también a la totalidad de la Comisión Directiva por la cooperación prestada. Mi especial agradecimiento va también a la secretaria de la Dirección General, señora Verónica Werner, por su apoyo diario y proactivo. Del mismo modo le agradezco al equipo directivo por su excelente trabajo pedagógico y de gerenciamiento, como así también a las secretarías por su compromiso y al personal de Administración, Mantenimiento y Maestranza y a toda la gente que colabora *ad honorem* a través de las representaciones de alumnos, docentes y padres.

Cordiales saludos

**Ulrich Lohrbach**  
Director General





## Estimada comunidad de nuestro querido Instituto Ballester Deutsche Schule:

Aprovecho este espacio en nuestro anuario escolar para enviarles un gran saludo.

Este año nos encuentra con nuevos desafíos y crecimiento por delante, que solo se logra con mucho esfuerzo y dedicación. Por ello, quiero agradecer a todos nuestros alumnos y alumnas, quienes a diario estudian, aprenden, se esfuerzan y también nos enseñan. Pero por sobre todo, quiero agradecer a todos los padres y a las madres por su apoyo, sus críticas constructivas y su colaboración. Destaco la labor de todo el equipo docente, quienes con su profesionalismo, amor y paciencia llevan adelante la tarea de la enseñanza en el aula y también fuera de ella. No me quiero olvidar del Equipo Directivo y de los equipos de Administración, Institucional, Mantenimiento, Maestranza y de todos aquellos que colaboran a diario con nuestro colegio.

En este 2023 hemos hecho muchas cosas importantes y por ello hemos obtenido grandes logros que nos enorgullecen. Hemos alcanzado el récord de alumnos que han aprobado el GIB (Bachillerato Internacional) entre todos los colegios de Argentina que rinden este examen internacional, y con esto, hemos entregado nada menos que 49 Diplomas del Programa del Bachillerato Internacional, así como también 28 Diplomas del BBZ (Centro de Capacitación Profesional) y 15 Certificados *Fachhochschulreife*

(Certificado de Aptitud para el ingreso a Universidades de Ciencias Aplicadas en Alemania). ¡Bravo!

Pero hay más logros: obtuvimos el 3º Puesto en el concurso internacional de la DIHK (Deutsche Industrie und Handelskammer –Cámara Alemana de Industria y Comercio-) en Berlín, por nuestro proyecto EDUAlemania. ¡Felicitaciones y muchas gracias a todos los que lo hicieron posible! Y por último, y como si fuera poco, también conseguimos la certificación como *Digitale Schule* (Escuela digital), otorgada por el gobierno alemán, un gran paso para el futuro de nuestro colegio.

¡Gracias nuevamente, todo esto lo logramos entre todos y entre todos haremos mucho más!

Cordialmente,

**Andrés Naab**  
Presidente de Comisión Directiva



## Liebe Schulgemeinschaft unseres geliebten Instituto Ballester Deutsche Schule,

*ich nutze diese Gelegenheit in unserem Schulfenster, um euch allen einen herzlichen Gruß zu senden.*

*Dieses Jahr stellt uns vor neue Herausforderungen, was nur mit harter Arbeit und Engagement erreicht werden kann. Deshalb möchte ich all unseren Schüler:innen danken, die jeden Tag lernen, sich anstrengen und uns auch lehren. Vor allem möchte ich allen Eltern für ihre Unterstützung, ihre konstruktive Kritik und ihre Zusammenarbeit danken. Ich möchte die Arbeit aller Lehrkräfte hervorheben, die mit ihrer Professionalität, Liebe und Geduld die Aufgabe des Unterrichtens innerhalb und außerhalb des Klassenzimmers wahrnehmen. Ich möchte auch dem nicht-pädagogischen Team sowie all jene, die täglich mit unserer Schule zusammenarbeiten, danken.*

*Im Jahr 2023 haben wir viele wichtige Ziele erreicht, auf die wir sehr stolz sind. Wir haben, unter allen Schulen in Argentinien, die Rekordzahl an Schüler:innen aufgestellt, die das GIB (International Baccalaureate) bestanden haben: wir haben 49 Diplome des International Baccalaureate-Programms sowie 28 BBZ-Diplome und 15 Fachhochschulreife-Zertifikate vergeben. Bravo!*

*Es gibt noch mehr Erfolge: beim internationalen Wettbewerb der DIHK (Deutsche Industrie und Handelskammer) in Berlin haben wir mit unserem Projekt EDUAlemania den 3. Platz erreicht - herzlichen Glückwunsch und vielen Dank an alle, die das ermöglicht haben! Und schließlich wurden wir als Digitale Schule von der Bundesregierung zertifiziert, ein großer Schritt für die Zukunft unserer Schule!*

*Nochmals vielen Dank, wir haben dies alles gemeinsam erreicht und werden noch viel mehr erreichen!*

**Andrés Naab**  
Vorstandsvorsitzender SEAVB

## Deutscher Schulverein Villa Ballester Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester



**Beauftragte des Vorstandes  
Gerente  
Institucional**

Silvia Dittler.

### Vorstand | Comisión Directiva

Von links nach rechts, von oben nach unten / De izquierda a derecha, de arriba hacia abajo:

Andrés Naab (Vorsitzender / Presidente), Rolando Fimpel (Stellv. Vorsitzender / Vicepresidente), Pablo Pérez (Schriftführer / Secretario), Christian Niemann (Stellv. Schriftführer / Prosecretario), Manfredo Arbeit (Kassenwart / Tesorero), Walter Tocco (Stellv. Kassenwart / Protesorero), Verónica Gigante (Beisitzerin / Vocal Titular), Claudio Kurtscheidt (Beisitzer / Vocal Titular), Roberto Neugebauer (Beisitzer / Vocal Titular), Verónica Ruhkiewick (Beisitzerin / Vocal Titular), María Noël Muro (Stellv. Beisitzerin / Vocal Suplente), Alberto Martín Kaplis (Stellv. Beisitzer / Vocal Suplente).



## Unser Team



### Erweiterte Schulleitung - Equipo Directivo



Von links nach rechts / De izquierda a derecha:

**Olga Battini** (Leiterin der Grundschule VA / Dir. de Primaria VA), **Claudia Bechmann** (Leiterin des Kindergartens VA / Dir. de Nivel Inicial VA), **Alexander Coursew** (DFU Koordinator/ Coordinador de materias dictadas en alemán), **Silvia Dittler** (Beauftragte des Vorstandes / Gerente Institucional), **Gabriela Ferraro** (Leiterin der Grundschule VB / Dir. de Primaria VB), **Kerstin Finkler** (Leiterin der Deutschen Abteilung / Dir. del Departamento de Alemán), **Carla Freire** (Stellv. Leiterin des Kindergartens VA / Vicedir. de Nivel Inicial VA), **Alicia García** (Stellv. Leiterin der Grundschule VA / Vicedir. de Primaria VA).





# Nuestro equipo



Von links nach rechts / De izquierda a derecha:

Sergio García (*Leiter der Sekundarstufe / Dir. de Secundaria*), Marion Gassner (*Leiterin des Kindergartens VB / Dir. de Nivel Inicial VB*), Gerald Klein (*Leiter des BBZ / Dir. del BBZ*), Cristian Kräutner (*Verwaltungsleiter / Gerente de Administración*), Anke Kurth (*Stellv. Leiterin des BBZ / Vicedir. del BBZ*), Ulrich Lohrbach (*Gesamtschulleiter / Dir. General*), Sigrid Lots (*Stellv. Leiterin der Sekundarstufe / Vicedir. de Secundaria*), Claudia Sauerhering (*Stellv. Leiterin der Grundschule VB / Vicedir. de Primaria VB*), Marianne Wünsch (*Stellv. Leiterin des Kindergartens VB / Vicedir. de Nivel Inicial VB*).



# Erfolgreiche AQM-Arbeit

am Instituto Ballester Deutsche Schule im Jahr 2023

**Das Instituto Ballester Deutsche Schule hat in 2023 wieder neue Maßstäbe im Auslandsschulmanagement gesetzt. Die kontinuierliche Erweiterung und Optimierung des Bildungsangebots sowie die individuelle Förderung der Schülerinnen und Schüler stehen dabei im Vordergrund.**

Unter der Mitwirkung engagierter Pädagogen, Eltern und der Schüler selbst hat die Schule eine Vielzahl von Maßnahmen ergriffen, um die Qualität der Bildung und das Lernen zu verbessern.

## 1. Schüleraktivierung und Motivation durch interdisziplinäre Zusammenarbeit

Ein Eckpfeiler der erfolgreichen Schulentwicklung ist die Zusammenarbeit und Kooperation der Lehrkräfte an allen Standorten und Abteilungen in Bezug auf Schüleraktivierung und Motivation. Dies zeigt sich besonders deutlich in den kreativen und spannenden Aktivitäten des MINT-Projekts. Die Ideen und Konzepte des schüleraktivierenden Unterrichts wurden so implementiert, dass dadurch die Lernprozesse gestärkt und die demokratische Mitwirkung bei der Unterrichtsgestaltung gefördert werden. Die Maßnahmen trugen nachweislich dazu bei, dass sich die Schüler aktiver am Unterricht beteiligen und ihr eigenes Lernen in die Hand nehmen.



## 2. Individuelle Förderung durch differenzierte Maßnahmen im Unterricht

Darüber hinaus arbeiteten wir an der individuellen Förderung aller Schülerinnen und Schüler. Die vielfältigen Maßnahmen zielen darauf ab, sowohl die Zusammenarbeit der Lernenden in Teams als auch durch Einzelunterstützung zu fördern. Dies ermöglicht unseren Schülerinnen und Schülern, ihr Potenzial voll auszuschöpfen und ihre individuellen Stärken und Schwächen zu erkennen. Unsere Lehrkräfte arbeiten wiederum eng mit den Schülern zusammen, um ihre Lernbedürfnisse besser zu verstehen und ihnen bestmögliche Unterstützung zukommen zu lassen.



## 3. Schutzkonzept gegen Mobbing und Cybermobbing

Als Schulgemeinde gingen wir in 2023 einen wichtigen Schritt im Kampf gegen Mobbing und Cybermobbing. In Zusammenarbeit mit „Anti-Bullying-Argentina“ und mit finanzieller Unterstützung durch die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) in Deutschland wurde unser umfassendes Schutzkonzept durch sinnvolle Fortbildungsveranstaltungen unterstützt. Lehrkräfte, Eltern, Abteilungsleitungen und Sozialpädagoginnen wurden in den zahlreichen Fortbildungen für das Thema Mobbing-Prävention sensibilisiert. Dies trug dazu bei, ein schützendes und unterstützendes Umfeld für alle Schüler zu schaffen und gemeinsames Handeln beim Auftreten von Mobbing zu fördern.



## 4. Gemeinsame AQM-Gruppen unter Beteiligung von Eltern, Lehrern und Schülern

Die gute Zusammenarbeit von Eltern-, Lehrer- und Schülervertretungen, den Abteilungsleitungen, dem Schulvereinsvorstand und der Schulleitung in der großen Steuergruppe „AQM-Grande“ sowie die exzellente strategische und operative Begleitung der Schulentwicklungsprozesse durch die kleine Steuergruppe „AQM-Büro“ haben ebenso zum Erfolg beigetragen.





## Exitoso trabajo de AQM en 2023

El Instituto Ballester Deutsche Schule ha vuelto a elevar la vara en 2023 en relación a la gestión de los colegios alemanes en el extranjero. La sistemática ampliación y optimización de su oferta pedagógica como así también el apoyo a sus estudiantes se ubican en un primer plano.

Gracias a la participación de docentes comprometidos, las familias y los propios alumnos el colegio ha podido implementar medidas que mejoran la calidad de la enseñanza y del aprendizaje.

**1. Activación y motivación de alumnos a través de trabajos interdisciplinarios.** Un punto fundamental del exitoso desarrollo escolar es el trabajo colaborativo y cooperativo de los docentes de ambas sedes y de todas las secciones en relación a la activación y motivación de alumnos. Esto se ve reflejado especialmente en las actividades creativas y cautivantes del proyecto MINT. Las ideas y los conceptos para clases con alumnos activos se implementaron de manera tal, que permitieron fortalecer los procesos de enseñanza y fomentar la participación democrática en la planificación de clases. Las medidas implementadas contribuyeron a que los alumnos participaran activamente de las clases y se hicieran cargo de su propio aprendizaje.

**2. Apoyo individual a través de medidas diferenciadas en el aula.** Adicionalmente trabajamos en el apoyo individual de todos los alumnos y alumnas. La multiplicidad de las medidas tienen por objetivo fomentar tanto el trabajo colaborativo de los alumnos en grupos como así también el apoyo individual. Esto les permite a nuestros alumnos y alumnas aprovechar al máximo su potencial y reconocer sus fortalezas y debilidades. Nuestros docentes trabajan estrechamente con los alumnos para poder comprender mejor sus necesidades de aprendizaje y brindarles el mejor soporte posible.

**3. Concepto para la protección contra el acoso escolar y el acoso cibernético (Bullying y Cyberbullying).** Como comunidad escolar dimos un importante paso en 2023 en nuestra lucha contra el acoso escolar y el acoso cibernético. Conjuntamente con el grupo ABA (Anti-Bullying-Argentina) y con el financiamiento de la Agencia Central de Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) en Alemania hemos implementado una serie de capacitaciones dirigidas a docentes, familias, directivos y nuestro equipo de orientación escolar. Esto nos llevó a crear un entorno de protección y apoyo para todos nuestros alumnos y unificar procesos ante la aparición de eventuales acosos.

**4. Equipos de trabajo AQM con la colaboración de padres, madres, docentes y alumnos.** El excelente trabajo conjunto de representantes de padres, docentes y alumnos con directivos, integrantes de Comisión Directiva y la Dirección General en el grupo AQM-Grande, como así también el acompañamiento estratégico y operativo en los procesos de desarrollo escolar del equipo de trabajo de la oficina de AQM contribuyeron al éxito obtenido.

La oficina de AQM y la Dirección General recibieron importantes pautas orientativas por parte del acompañante de procesos de la ZfA en Buenos Aires, señor Johannes Hertel. Sus conocimientos y sus útiles consejos colaboran para que el desarrollo de calidad en nuestro colegio avance de manera sistemática.

El año 2023 fue un buen año para el desarrollo escolar en vista de la próxima revisión de calidad en 2024 por parte de la International Baccalaureate Organisation (IBO) y en 2025 por parte de la BLI (Bund-Länder-Inspektion). En resumen, el Instituto Ballester ha implementado innovadoras medidas para motivar a sus alumnos, apoyarlos de manera individual, combatir el acoso escolar y fortalecer el sentido democrático de nuestra comunidad escolar.



Das AQM-Büro und die Schulleitung erhielten hierbei beratende Unterstützung vom Prozessbegleiter Johannes Hertel der ZfA in Buenos Aires. Sein Fachwissen und seine hilfreichen Hinweise tragen dazu bei, dass die Qualitätsentwicklung der Schule stetig voranschreitet.



Das Jahr 2023 war für die Schulentwicklung eine gutes Jahr auf dem Weg zu den nächsten Qualitätsnachweisen in 2024 durch die International Baccalaureate Organisation (IBO) und 2025 durch die deutsche Bund-Länder Inspektion (BLI). Insgesamt hat das Instituto Ballester erfolgreich innovative Maßnahmen ergriffen, um alle Lernenden zu motivieren, individuell zu fördern, Mobbing zu bekämpfen und unsere Schulgemeinde demokratisch zu stärken. ■

Ulrich Lohrbach  
Gesamtschulleiter



# „EDUAlemania 2022 – digital“ erhält exzellente Auszeichnung und Preisgeld



**Die Freude war groß, als wir im März gute Nachrichten aus Berlin erhielten. Unsere „Studien- und Berufsbildungsmesse EDUAlemania 2022 – digital“ wurde beim Auslandsschulwettbewerb der Deutschen Industrie- und Handelskammer (DIHK) „Schüler bauen weltweit Brücken“ mit dem dritten Platz und einem Preisgeld von 20.000 Euro ausgezeichnet.**

Der Präsident der DIHK, Herr Peter Adrian, und die Staatsministerin im Auswärtigen Amt, Frau Katja Kaul, überreichten uns dann am 09. Mai 2023 im „Haus der Deutschen Wirtschaft“ in Berlin vor mehreren hundert Gästen aus der Wirtschaft und Politik die Auszeichnung.

Der Botschafter der Republik Argentinien in Deutschland, Herr Fernando Brun, freute sich ebenso über den überdimensionalen Scheck und die Urkunde wie die kleine Delegation des Instituto Ballester Deutsche Schule. Die Ballester- und BBZ- Alumni Mora Roa Palú, Santiago Roberto, Mateo Chiabo und Ignacio Emperador sowie Schulleiter Ulrich Lohrbach nahmen stellvertretend für die vielen Aktiven und Organisatoren der EDUAlemania dankend die Auszeichnung entgegen. Im Rahmen des Weltkongresses der

Auslandshandelskammern wurde ein kurzer Film über unsere EDUAlemania gezeigt, der eigens dafür in Buenos Aires produziert worden war.

In seiner Laudatio würdigte DIHK-Präsident Peter Adrian die EDUAlemania als ein „vorbildliches Projekt“, das den „Schülerinnen und Schülern ein noch besseres Beratungsangebot macht und verantwortungsvolles Handeln in Wirtschaft und Gesellschaft thematisiert“. Besonders vorbildlich für andere Auslandsschulen sei es auch, „dass es die Auszubildenden selbst sind, die die Messe organisieren“.

Lob und Dank gab es auch von der Direktorin der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, Frau Heike Toledo: „Sie haben viele Kooperationspartner zusammengebracht und gemeinsam etwas Großes geschaffen“, heißt es wörtlich im Schreiben an die Schule.

Das Preisgeld soll wiederum der nächsten EDUAlemania und der Studienberatung unsere Secundaria-Schüler und unseren Auszubildenden am BBZ zugute kommen. Mit einem modernen Messestand für die Aula Magna und Möbeln für Beratungsgespräche in der Secundaria und dem BBZ wollen wir sinnvoll in die Zukunft investieren. ■

Ulrich Lohrbach  
Gesamtschulleiter



## “EDUAlemania 2022 - digital” recibe un excelente premio

Fue grande la alegría cuando recibimos en el mes de marzo las buenas noticias desde Berlín. Nuestra feria de estudios y formación profesional “EDUAlemania 2022 - digital” fue galardonada con el tercer puesto y un premio de 20.000 euros en el concurso “Los estudiantes tienden puentes en todo el mundo” de la Cámara Alemana de Industria y Comercio (DIHK) para los colegios alemanes en el extranjero.

El Presidente de la DIHK, Sr. Peter Adrian, y la Secretaria de Estado del Ministerio Federal de Asuntos Exteriores, Sra. Katja Kaul, nos hicieron entrega del premio el 9 de mayo de 2023 en la *Haus der Deutschen Wirtschaft* de Berlín ante centenares de invitados del mundo de la economía y de la política.

El Embajador de la República Argentina en Alemania, el Sr. Fernando Brun, se mostró tan encantado con el cheque y el certificado recibidos, así como la pequeña delegación del Instituto Ballester Deutsche Schule que asistió en representación de nuestro colegio. Los *alumni* del Instituto Ballester Deutsche Schule y del BBZ, Mora Roa Palú, Santiago Roberto, Mateo Chiabo e Ignacio Emperador, así como el director general Sr. Ulrich Lohrbach, aceptaron agradecidos el premio en nombre de los numerosos miembros activos y organizadores de la EDUAlemania. En el marco del Congreso Mundial de Cámaras de Comercio en el Extranjero, se proyectó un cortometraje sobre nuestra EDUAlemania, especialmente producido en Buenos Aires.

En su discurso, el Presidente de la DIHK, Peter Adrian, elogió nuestra feria destacándola como un “proyecto ejemplar” que “ofrece



a los alumnos un mejor servicio de asesoramiento y que aborda el comportamiento responsable en los negocios y en la sociedad”.

También destacó que es especialmente ejemplar para los otros colegios alemanes en el extranjero “que sean los propios alumnos quienes organicen la feria”.

Además hubo elogios y agradecimientos por parte de la Directora de la Agencia Central de Colegios en el Extranjero, la Sra. Heike Toledo: “Han logrado reunir a muchos socios en cooperación y han creado juntos algo grande”, dice en la carta dirigida a nuestro colegio.

A su vez, el premio se destinará a la próxima EDUAlemania y al área de asesoramiento de estudios para nuestros alumnos de Secundaria y para nuestros estudiantes del BBZ. Con un moderno *stand* ferial para el Aula Magna y nuevo mobiliario para entrevistas de asesoramiento en la Secundaria y en el BBZ, queremos invertir de forma inteligente en el futuro. ■

Ulrich Lohrbach  
Gesamtschulleiter

## Didacta 2023



Del 7 al 11 de marzo de 2023 se realizó en la ciudad de Stuttgart la feria pedagógica más grande de Europa, la Didacta.

Desde hace varios años, la ZfA (Agencia Central de Colegios Alemanes en el Extranjero) está presente en este evento con dos *stands*, uno propio y uno colaborativo. En 2023, este último fue conformado por 110 colegios alemanes en el extranjero, incluido el Instituto Ballester Deutsche Schule. El espacio de los “Colegios Alemanes en Argentina y Uruguay” estuvo integrado por el colegio alemán de Montevideo, los colegios argentinos Goethe, Pestalozzi, Holmberg, Ballester y Temperley, además de la AGDS (*Arbeitsgemeinschaft Deutsch-Argentinischer Schulen* -Comunidad de Escuelas Argentino-Alemanas-).

A lo largo de los cinco días que duró la feria, unos 56.000 visitantes pasaron por los cinco pabellones de expositores. El *stand* también recibió múltiples visitas de

docentes interesados en trabajar en alguno de los colegios allí presentes.

Fue sin duda una experiencia muy positiva, dado que nos permitió presentarnos ante quienes podrían llegar a ser nuestros futuros docentes. Tuvimos la ocasión de ver en primera persona todo el nuevo material pedagógico a disposición, así como mobiliario y equipamiento de última generación, adaptado a las necesidades actuales.

La presencia en este tipo de eventos nos permite asimismo el contacto con autoridades alemanas y la interacción con los colegas de otros colegios alemanes en el mundo, sumando experiencias y aprendiendo de ellas. ■

Silvia Dittler  
Gerente Institucional

## La motivación y los aprendizajes en el Nivel Inicial

**El interés, la curiosidad y la participación activa son pilares que siempre deben estar presentes. El gran desafío docente consiste en activar las ganas de aprender.**

En nuestro nivel educativo partimos de la reflexión individual sobre aquellas experiencias de aprendizaje en las que se obtuvieron muy buenos resultados, analizando cuáles fueron las estrategias incorporadas. El juego, una de las estrategias de privilegio, está asociado al disfrute, al involucrarse, al desafío y al participar. Como estrategia pedagógica el juego permite potenciar aprendizajes muy variados. El docente direcciona la atención de los niños hacia el juego, con una clara visión de las habilidades que se propone afianzar y los contenidos a transmitir, y los niños centran su atención en la acción y en la meta que el juego les propone.

Es fundamental ofrecer actividades que comprometan y combinen diferentes sentidos, ampliando así los canales de acceso a los aprendizajes. La incorporación del movimiento en todas sus variantes enriquece y potencia la apropiación de los aprendizajes. Las experiencias directas permiten observar, manipular materiales, experimentar, investigar. El material concreto, visual, atractivo, variado y ajustado a las diferentes situaciones de aprendizaje, a disposición de los niños, favorece la comprensión. La incorporación criteriosa



de dispositivos digitales y aplicaciones con objetivos claros y precisos despierta interés, favorece la atención y permite tomar contacto con los mismos en un contexto de aprendizajes variados. ¡Y sumamos siempre nuestra motivación personal y compromiso para “andamiar” los aprendizajes! ■

**Carla Freire y Claudia Bechmann**  
Equipo Directivo de Nivel Inicial Villa Adelina

## La comunicación: antes y ahora

**Este año, con la Sala de 5 Años “Los Rayos Mágicos” abordamos la celebración del 25 de Mayo trabajando sobre un recorte muy interesante.**

Decidimos enfocar este proyecto investigando sobre los medios de comunicación de la época colonial, cómo fueron evolucionando a través del tiempo y cuáles son los que utilizamos en la actualidad. Para comenzar, junto con las familias, fuimos recolectando distintos tipos de teléfonos, cartas antiguas y diferentes aparatos que se utilizaban para la comunicación, como telégrafos o conmutadores.

Con los niños/as exploramos las diferentes características y funcionamiento de cada uno e hicimos un recorrido en el tiempo, comparando cómo se comunicaban antes y cómo lo hacemos actualmente. Nos asombramos sobre la evolución en la velocidad que nos brindan los dispositivos actuales en relación a los más antiguos.



Para finalizar, invitamos a las familias a conocer nuestro “Museo de la Comunicación”. Allí, además de diferentes dispositivos de comunicación de las distintas épocas, pudieron ir descubriendo videos con dramatizaciones de los niños/as que representaban la comunicación a través del tiempo. ■

**Marcela Müller y Belén Pittelli**  
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina



Sala “Los Reyes Mágicos” (Video).



## Una mirada al Jardín Maternal

En el Jardín Maternal todas las propuestas están andamiadas desde el vínculo, con una intencionalidad pedagógica.



Jardín Maternal (Video).

Las actividades de crianza, como la alimentación, la higiene y el descanso, fluyen durante toda la jornada. Son situaciones privilegiadas para la comunicación y el contacto afectivo del niño/a con sus docentes y se realizan, como en el entorno familiar, con total disposición y mucho afecto.

Algunas secuencias están orientadas a favorecer el desarrollo motriz, como los circuitos con obstáculos para trepar, subir, bajar, hacer equilibrio y trasladarse de diferentes maneras. Otras secuencias fomentan el desarrollo del lenguaje y la comunicación, como la narración de cuentos, las poesías, rimas y canciones, la interacción con títeres y los diálogos con gestos y palabras. Si bien los niños/as en esta etapa están comenzando a desarrollar y afianzar su lengua materna, también experimentan su primer acercamiento a la segunda lengua, siempre desde el disfrute y la curiosidad.

La exploración del ambiente y de los objetos más variados es una constante para descubrir las posibilidades de acción sobre los mismos, y el juego –un eje transversal en las propuestas– está presente durante toda la jornada. ■

Victoria Valveson, Cindy Rudolf,  
Valeria Martins, Renate Toews y Analía Pazos  
Docentes de Jardín Maternal  
de Nivel Inicial Villa Adelina

## Nuestras Delikatessen

Este año con las salas “Las Palmeras Peludas” y “Los Camaleones Brillantes” realizamos el proyecto *Delikatessen*, con propuestas en ambos idiomas.

Este proyecto nos permitió conocer diferencias entre los alimentos y también confeccionar delantales y gorros para cocinar. Cada uno armó su recetario. Visitamos la fábrica Fantoche y fabricamos nuestros propios alfajores, que tuvieron su proceso de elaboración, de embolsado y de sellado, para luego ser degustados por las *Tanten* del Jardín.



Además, a través del juego dramático armamos un supermercado con gran variedad de productos para elegir y “comprar”. Pudimos poner en práctica contenidos de matemática y prácticas del lenguaje, realizando las listas de compras y “pagando” en la caja. ■



Maira Pérez Daveggio, Yanina Imbrogno,  
Vanina Gabetta y Leila Mayer  
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina

Recetas de nuestras  
*Delikatessen*.



# Las artes visuales en el Nivel Inicial

En la Educación Inicial las artes visuales están representadas por las experiencias plástico visuales que incentivan a las niñas y los niños a disfrutar del hecho estético, sentirse conmovidos, aprehender el mundo, incidir en él y transformarlo.

Con ese propósito es que en el mes de junio, en las Salas de 5, abordamos la obra de Hanoch Piven, artista israelí de origen uruguayo que alcanzó fama internacional debido a su especial estilo de ilustración. Piven realiza retratos de personas famosas con una variada cantidad de materiales, como juguetes, frutas, verduras, peines, fósforos, lupas, botones, y obtiene ilustraciones creativas y muy divertidas.

Partiendo del entusiasmo mostrado por niños y niñas al observar las producciones de este artista, realizamos una serie de actividades progresivas cuya culminación fue la creación de retratos con objetos encontrados en la sala y aportados por las familias. El desplie-

gue de creatividad y entusiasmo fue tal que ellos mismos pidieron que Hanoch Piven viese sus obras. A las docentes nos pareció que valía la pena intentarlo y le escribimos. ¿Qué creen que pasó? Los invitamos a ver los videos para descubrirlo. ■

Flavia Alí, Macarena Molina,  
Vanessa De Ambrosio y Verónica Aupperle  
Docentes de Salas de 5 de  
Nivel Inicial Villa Ballester



Sorpresa de Hanoch Piven (Video).



Conociendo al artista Hanoch Piven (Video).



Sala Multicolor conoce a Hanoch Piven (Video).

# Ciencia y tecnología en el Jardín



La pandemia nos dejó importantes aprendizajes que enriquecieron nuestra tarea en cuanto al acompañamiento de las clases a través de instrumentos tecnológicos y digitales.

Hoy en día, el aprendizaje de la ciencia y de la tecnología es una necesidad para todas las personas. Por ello, su enseñanza en el Nivel Inicial apunta a que nuestros niños desarrollen capacidades para observar, explorar, cuestionar, buscar respuestas y pensar creativamente. Los niños y la tecnología son la combinación perfecta para el aprendizaje de las 4 C: creatividad, pensamiento crítico, colaboración y comunicación.

Ya contábamos con computadoras para los docentes, pero sumamos a este equipamiento *notebooks*, *tablets*, robots, pantallas lumínicas y cámaras digitales para el uso de los niños, además de los *beamers* y pantallas gigantes. Con estas herramientas pudimos desarrollar diversos proyectos áulicos desde una nueva perspectiva que resultó muy motivante para todos, como por ejemplo

comenzar con las clases de robótica con los niños de Sala de 5 o una muestra de arte sensorial inmersiva con diferentes elementos lumínicos con transparencias y fluorescencias.

Los niños tienen la posibilidad de investigar en Internet sobre las temáticas abordadas e incluso los más pequeños pudieron vivenciar la llegada del otoño con proyecciones del material recolectado, trabajando con luces y sombras. ■

Marion Gassner  
Directora de Nivel Inicial Villa Ballester



"Otoño", Sala Margaritas (Video).



"Universos de luz", Sala Verde (Video).



## Entre todos cuidamos nuestro ambiente

Luego de la sanción de la Ley General de Ambiente que establece los presupuestos mínimos para el logro de una gestión sustentable y adecuada del ambiente, el nuevo diseño curricular de la provincia de Buenos Aires prescribe los objetivos a alcanzar en el Nivel Inicial en esta área.

Ya que es imprescindible educar a las nuevas generaciones en las políticas de cuidado del hábitat, en nuestro Jardín hemos implementado el reciclado y el trabajo de huerta con ayuda de los programas de la Municipalidad de San Martín, a través de los cuales recibimos apoyo técnico y herramientas.

De esta manera continuamos el tra-



bajo iniciado en 2022, en que los niños de las salas de cinco años recorrieron los alrededores del Jardín documentando el deterioro de los espacios en aspectos como la seguridad y la higiene. Luego presentamos a la Municipalidad un resumen de lo observado y gracias a ello recibimos la visita del intendente y su equipo. En una amena conversación, los niños tuvieron la oportunidad de plantear sus inquietudes de manera respetuosa y clara y de recibir información acerca del trabajo del equipo de Obras Públicas.



Luego de un mes, los niños pudieron corroborar y apreciar la resolución de los temas planteados. De esta manera vivenciaron el rol de un ciudadano que ejerce sus derechos a través de los canales adecuados, y tomaron conciencia de que el cuidado del medio ambiente depende de todos. ■

**Marion Gassner**  
Directora de Nivel Inicial Villa Ballester



Recorrido por el barrio,  
Sala de 5 años (Video).

## Jornada extendida en Jardín Maternal

**Las tardes en el Jardín también tienen su encanto para los más chiquitos.**

Si bien las jornadas se hacen largas, estamos en la búsqueda constante de la comodidad, bienestar y alegría de los más pequeños. Compartimos momentos diversos y especiales que hacen de la tarde una aventura. Los almuerzos siempre están llenos de canciones, charlas y compañía con el fin de que logren alimentarse correctamente para continuar sus tardes con energía.

A diario se les ofrecen distintas propuestas y escenarios lúdicos que buscan desarrollar al máximo sus capacidades, habilidades y posibilidades sin dejar de lado la creatividad y la imaginación.

Cuando llega el momento y están listos, es hora de descansar. Antes de lograr relajarse del todo y reponer energías, disfrutaron de la escucha de un cuento. Se van acostando y preparando para cerrar

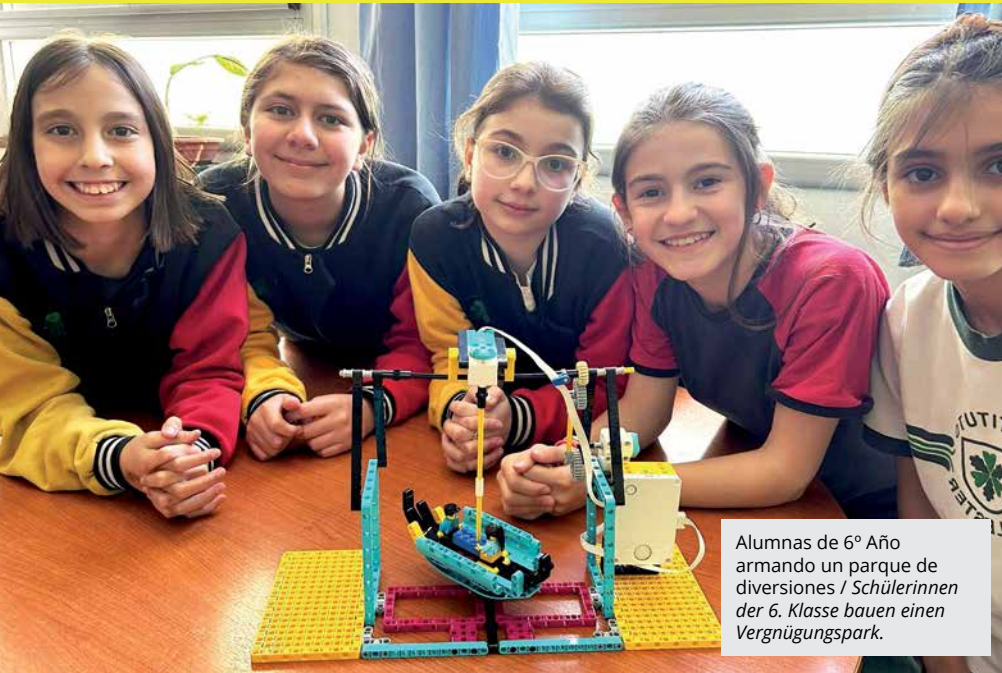
los ojitos, con mimos que ayudan a conciliar el sueño y les permiten descansar profundamente, tal como lo harían en casa. Y no nos olvidemos de los ratitos en el patio con amigos y la merienda antes de ir a casa, que hacen de la tarde una verdadera experiencia. ■

**María Florencia Schmeigel**  
**y Mariela Barrón**  
Docentes de Jardín Maternal de  
Nivel Inicial Villa Ballester





# Escuela digital



Alumnas de 6º Año armando un parque de diversiones / Schülerinnen der 6. Klasse bauen einen Vergnügungspark.



Creando modelos / Unsere eigene Modelle.

## A partir de 2022 la transformación digital se aceleró como nunca antes. ¿Cómo influyen los nuevos desarrollos tecnológicos en el trabajo en la clase de Informática?

La pandemia aceleró la adopción y la innovación tecnológica en muchas áreas, transformando la forma en que nos relacionamos con la tecnología. Ese cambio ya se refleja en las aulas.

Los alumnos trabajan en equipo, colaborativamente. Los proyectos son diversos, pero en todos los cursos se hace foco en el pensamiento instruccional. Aprender a programar es prepararlos para el futuro, pero además fomentar el pensamiento lógico-matemático y estimular su creatividad. Al explorar distintas soluciones para un mismo problema, los niños desarrollan un pensamiento más flexible, abierto a distintas opciones.

Lo mejor es que lo hacemos jugando, a partir de modelos que permiten el desarrollo de habilidades espaciales y pensamiento crítico. Estas habilidades resultan fundamentales a futuro en campos como la ingeniería y la matemática. Cada vez que planteamos un nuevo desafío, sea con abejas perdidas, robots viajeros, autos que escriben letras o juegos de un parque de diversiones, los alumnos nos sorprenden generando más y mejores estrategias. Son, sin dudas, una generación digital. ■

**Mailén Carrera, Mariela Moreno y Laura Ragucci**  
Docentes de Informática de Primaria Villa Adelina



Alumnos y alumnas de 1º Año jugando a programar una abejita / Schüler:innen der 1. Klasse programmieren spielend eine Biene.



## Digitale Schule

**Seit 2022 hat sich der digitale Wandel wie nie zuvor beschleunigt. Wie beeinflussen neue technologische Entwicklungen die Arbeit im Informatikunterricht?**

*Die Pandemie hat die Einführung von Technologien und Innovationen in vielen Bereichen beschleunigt und die Art und Weise, wie wir mit Technologie umgehen, verändert. Dieser Wandel spiegelt sich bereits im Klassenzimmer wider.*

*Die Schüler arbeiten in Teams zusammen. Die Projekte sind vielfältig, aber in allen Kursen liegt der Schwerpunkt auf dem logischen Denken. Programmieren zu lernen, bereitet unsere Schüler:innen auf die Zukunft vor, fördert zugleich das mathematische Denken und regt ihre Kreativität an. Indem sie verschiedene Lösungen für ein und dasselbe Problem erkunden, entwickeln sie eine vielfältige Denkweise und Offenheit für verschiedene Optionen.*

*Das Beste daran ist, dass wir dies auf spielerische Weise tun, indem wir Modelle verwenden, die die Entwicklung von räumlichen Fähigkeiten und kritischem Denken ermöglichen. Diese Fähigkeiten sind für die Zukunft in Bereichen wie Technik und Mathematik unerlässlich. Jedes Mal, wenn wir die Schüler:innen vor neue Herausforderungen stellen, sei es mit verlorenen Bienen, fahrenden Robotern, Spielen im Vergnügungspark oder Autos, die Buchstaben schreiben, überraschen uns die Schüler:innen, indem sie mehrere und bessere Strategien entwickeln als erwartet. Sie sind zweifelsohne eine digitale Generation.*

**Mailén Carrera, Mariela Moreno und Laura Ragucci**  
Informatiklehrerinnen der Grundschule Villa Adelina



Dibuletras / Buchstabenzeichner.

## Una escuela verde

**El huerto escolar presenta oportunidades para el desarrollo del trabajo en grupo, permitiendo a los y las estudiantes la práctica de los conceptos de sociabilidad, cooperación y responsabilidad.**

Los beneficios que aporta trabajar y cultivar la tierra desde edades tempranas son innumerables: permite desarrollar habilidades como la paciencia, la constancia y la cooperación, y es una manera cuidadosa y natural para mantener una mejor calidad en la nutrición y salud de nuestro organismo.

La huerta escolar nos acerca a la posibilidad de cuestionar los modelos productivos y nuestras propias vivencias cotidianas, en general alejadas de la naturaleza. Consideramos que el trabajo con la tierra nos acerca a reconocernos

como parte del ambiente, evidenciando una producción distinta, que nos sensibiliza con otra forma de vida.

La producción de alimentos saludables rescata conocimientos ancestrales de la cultura vinculados con conocimientos científicos y nos da la posibilidad de acercar a los estudiantes a estrategias productivas sustentables que rescatan las potencialidades de la propia naturaleza. ■

**Melina Cribioli**  
Docente del Taller de Huerta  
de Primaria Villa Adelina







## Proyecto “Padrinos”

Desde hace varios años nuestra escuela lleva a cabo este proyecto tan especial, a partir del cual los alumnos de 6° Año reciben a los ingresantes a la escuela primaria.

Durante todo el año llevamos a cabo diferentes propuestas que promueven la noción de cuidado y el concepto de buen trato entre los “ahijados” de 1° Año y los “padrinos” y “madrinas” de 6°. Entre actividad y actividad, van creciendo los vínculos entre los más grandes y los más chiquitos. La mirada atenta y amorosa de los padrinos refleja una experiencia solidaria transformadora, a partir de la cual los más pequeños reciben una guía y una orientación para estos primeros tiempos que tanto los entusiasman, pero que a la vez los asustan un poco. Familiarizarse con el edificio y las distintas dinámicas de la primaria resulta más simple si lo hacemos de la mano de un padrino o una madrina que con tanto cariño nos

apoya y acompaña.

Paralelamente, los alumnos de 6° Año aprenden un sinfín de valores y virtudes tan fundamentales como el amor, la solidaridad, el respeto, el cuidado, la confianza y la colaboración, entre tantos otros. Los padrinos y madrasinas adquieren un protagonismo fundamental y se vuelven partícipes activos de las propuestas implementadas a lo largo de todo el año. Con el correr tiempo, logran reconocer las necesidades de sus ahijados y desarrollan empatía hacia los más chicos, favoreciendo a la vez su desarrollo personal e interpersonal, que resulta sustancial para la etapa que se encuentran transitando.

Las dinámicas y los momentos compartidos entre nuestros alumnos crean lazos sólidos de amor y cuidado, favoreciendo a que la empatía, el respeto y la valoración de nuestras diferencias sean la clave de una convivencia escolar saludable. Es un placer inmenso acompañarlos en este proyecto y ver, en cada gesto, el afecto que se tienen los unos a los otros.

Gracias a las familias por acompañar desde casa el entusiasmo y la dedicación que le ponen tanto ahijados como padrinos y madrasinas al vínculo que se va generando. Gracias a las docentes que acompañan, planifican y están presentes con cuerpo y alma, acompañando siempre. ■

**Nadia Quiñones**  
Equipo de Orientación Escolar  
de Primaria Villa Adelina







## Potenciar el aprendizaje

El colegio sostiene un fuerte compromiso con la excelencia educativa. Para ello, cuenta con un Equipo de Orientación integrado por profesionales del área de psicología y psicopedagogía.

Nuestro objetivo es acompañar el desarrollo integral del alumno/a, para detectar, prevenir y orientar en las distintas situaciones que interfieran en su desarrollo cognitivo, psicoafectivo y social.

El rol de orientadora de los aprendizajes implica una tarea de seguimiento que se desarrolla en forma conjunta con directivos, docentes y familias. Partimos de la premisa de que cada niño/a debe ser considerado/a como un ser único e individual, respetando sus tiempos, estilos de aprendizaje, fortalezas y posibilidades personales. Teniendo en cuenta estas necesidades, se elaboran en forma conjunta diversas estrategias de intervención dentro del aula y se acompaña su implementación y su posterior revisión. Se brindan los apoyos necesarios para que cada alumno/a logre mayor seguridad y optimización en su rendimiento.

Como aprender es un derecho, seguiremos acompañando el propio recorrido y tiempo de nuestros/as alumnos/as en este gran desafío que implica el aprendizaje. ■

**Andrea Muscillo**

Equipo de Orientación Escolar de Primaria Villa Adelina





# Rondas de Convivencia

Las Rondas de Convivencia son espacios de expresión, escucha e intercambio de ideas con el objetivo de promover mejoras en la convivencia escolar diaria.

A partir de propuestas pensadas en función del nivel evolutivo y las especificidades de cada grupo, se busca que los alumnos puedan compartir sus inquietudes, expresar sus ideas y emociones, tendiendo al pensamiento crítico siempre desde el respeto y la valoración de la diversidad.

Es necesario considerar que la conflictividad no es ajena a la escuela, sino que en la mayoría de las situaciones se expresa en ella: el conflicto es inherente a las relaciones sociales, por lo tanto, no es un obstáculo para el trabajo, sino que puede constituir una oportunidad pedagógica. Desde esta perspectiva, las Rondas de Convivencia no son espacios pensados para la resolución de conflictos emergentes, sino un espacio regular y sistemático para el trabajo en valores y competencias sociales. Las propuestas y dinámicas son de carácter general y a nivel de intervención preventiva, atravesadas por la perspectiva de derechos y de la ESI. Los estímulos son variados: cuentos, videos, dramatizaciones, debates, análisis, juegos o dinámicas lúdicas grupales. Su carácter sistemático, con una regularidad quincenal, da cuenta del lugar e importancia que la escuela brinda al trabajo sobre la convivencia. ■

**Cynthia Basualdo**  
Equipo de Orientación Escolar  
de Primaria Villa Ballester





# Proyecto educativo solidario “Las tapitas del IB”

**El proyecto de reciclado de tapitas volvió a nuestro colegio y, una vez más, resultó una valiosa actividad de concientización.**

Proyectos como este concientizan a nuestros alumnos sobre el uso responsable de los materiales en relación al cuidado de la salud y del planeta e impulsan tareas que favorecen la construcción de ciudadanos críticos, participativos y solidarios.

Desde el año pasado los alumnos de la Primaria tuvieron en cada aula un recipiente donde recolectaron las tapitas hasta completar la cantidad necesaria.

Este año logramos cumplir el sueño y ese material fue llevado a la Fundación Garrahan, contribuyendo con el equipamiento e insumos de la entidad.

Deseamos que nuestra escuela sea un ejemplo de práctica responsable y respetuosa con el ambiente. Agradecemos la colaboración de todos a favor de la construcción ciudadana y la educación ambiental de nuestros alumnos. ■

**María Elena Cavo**  
Docente de 4º Año de  
Primaria Villa Ballester



# Una historia entre dos idiomas

En marzo del año 2018 ingresó en nuestra Primaria una niña llegada de Alemania, ya que su madre sería profesora de Biología en nuestra Secundaria. Melina no hablaba español pero una de sus compañeras, Katharina, fue su gran referente y rápidamente fue adquiriendo el idioma.

Su paso por la Primaria fue maravilloso y concluyó 5º Año siendo una de las abanderadas de su curso.

Terminado el período laboral de su mamá, la familia regresó a Alemania y ahí llegaría un nuevo desafío: insertarse

en la escuela alemana. Con mucho orgullo puedo contarles que Meli posee un nivel de alemán a la altura de su clase, superó el nivel de inglés de sus actuales compañeros, su nivel de matemática fue muy bueno y sus primeras calificaciones fueron brillantes. Su paso por nuestra Primaria fue la base del éxito en su nueva escolaridad. Le deseamos a la familia Kadi lo mejor en esta nueva etapa y le decimos que las puertas del IB permanecerán abiertas por siempre. ■

**Gabriela Ferraro**  
Directora de Primaria de Villa Ballester





# MINT in der Grundschule: Projekte und vieles mehr!



Die MINT-Woche gab uns allen einen Einblick in die vielfältigen Aktivitäten, die täglich in unserer Grundschule stattfinden.

Die MINT-Woche ist eine hervorragende Gelegenheit für die kleinen Forscher unserer Primaria, ihre neusten Erkenntnisse in den Bereichen Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften oder Technologie zu präsentieren. Darüber hinaus ist erwähnenswert, dass die von den Schülern vorgestellten Projekte nicht nur auf Spanisch, sondern auch auf Deutsch durchgeführt werden! Ein Thema in der Öffentlichkeit vorzutragen und noch dazu in einer Fremdsprache ist keine leichte Aufgabe. Gerade diese Herausforderung haben unsere Schüler erfolgreich bewältigt! In hochinteressanten Projekten befassten sie sich mit den vielseitigen Schulfächern. Die zahlreichen Experimente, bunte Plakate, kreative Lapbooks und vieles mehr wurden ins Leben gerufen! Dadurch haben die Kleinen die verschiedenen Schulthemen nicht nur verstanden, sondern vor allem miterlebt, sodass sie viel für das Leben gelernt haben.

All diese Projekte führen zur Aneignung von Fachwissen und tragen zur Erweiterung der sozialen Kompetenzen bei, die bei der Interaktion mit anderen erforderlich sind. Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen, die ein Teil der MINT-Woche 2023 waren und sie zu einem Erfolg gemacht haben! ■

**Claudia Sauerhering**  
Stellv. Leiterin der  
Grundschule Villa Ballester



Taller de Informática en 4º Año: Fútbol 3D.



Taller de Informática en 2º Año: El tren de BeeBot.



MINT en la Primaria - 1º Año: El taller de Santa.



Taller de Informática en 5º Año: Camino saludable.



MINT in der Grundschule - 5º Deutsch-Spanisch: Was wissen wir über Ernährung / Somos lo que comemos.







MINT en 6° Año de la Primaria: Vivi *umweltfreundlich*.



Taller de Robótica en 6° Año: Diseñadores robóticos.

### MINT en la Primaria: ¡Proyectos y mucho más!

La semana MINT es una excelente ocasión para los pequeños investigadores de nuestra Primaria, pues tienen la oportunidad de presentar sus últimos descubrimientos en las áreas de Matemática, Informática, Ciencias o Tecnología.

Además, cabe destacar que todo esto se lleva a cabo no sólo en castellano, ¡sino también en alemán! Exponer un tema en público no es tarea fácil, y menos aún cuando se realiza en un idioma extranjero. ¡Este desafío es, precisamente, el que superaron con éxito nuestros alumnos! Los diversos temas escolares fueron abordados mediante interesantes proyectos, en los que las numerosas experiencias, los coloridos afiches y creativos *lapbooks* cobraron vida. En este sentido, los pequeños lograron no sólo comprender los temas escolares, sino que también pudieron vivenciarlos, logrando así aprendizajes significativos para la vida.

La semana MINT nos permitió tener una mirada sobre las diversas actividades que diariamente se llevan a cabo en nuestra Primaria. Cada uno de los proyectos permitió la apropiación del conocimiento por parte de los niños, así como también el desarrollo de las competencias sociales, tan necesarias en la interacción cotidiana. ¡Deseamos agradecer profundamente a todos aquellos que fueron parte de la Semana MINT 2023, cuyos aportes permitieron que este evento haya sido todo un éxito!

**Claudia Sauerhering**  
Vicedirectora de Primaria Villa Ballester



3° Año: *Wir gehen einkaufen / Colados e infiltrados.*



MINT en la Primaria - 4° Año: Electrificados.



MINT in der Grundschule - 1° Deutsch: *Wir sind bunt.*



MINT in der Grundschule - 2° Deutsch-Spanisch: En movimiento: *fit und gesund.*



Taller de Informática en 1° Año: Camino de juguetes.



Taller MINT, 3° Año: *Komm, mach MI(N)!*





## Deutsch stärken – weiter geht's!

**Auch in diesem Jahr spielte „Deutsch stärken“ wieder eine zentrale Rolle am Instituto Ballester!**

Neben der Teilnahme an Wettbewerben über die Grenzen der Schule hinaus haben wir schulinterne Wettbewerbe und Projekte in verschiedenen Klassenstufen durchgeführt und Maßnahmen zur weiteren Intensivierung der Vorbereitung auf das DSD ergriffen. Weiterhin wurde auch in diesem Jahr wieder sehr intensiv und erfolgreich an der Verzahnung zwischen der Grundschule und der Sekundarstufe im Bereich Deutsch als Fremdsprache (DaF) und Deutschsprachiger Fachunterricht (DFU) mit großem Engagement aller Beteiligten gearbeitet. Neben den regelmäßigen Treffen zwischen den Koordinatorinnen der Grundschule und Sekundarstufe führten wir gemeinsame Treffen mit allen Kolleg:innen, bei denen wir uns unter anderem über die im vergangenen Jahr, während den gegenseitigen Hospitationen gemachten Beobachtungen ausgetauscht

und auf weitere Gemeinsamkeiten bei der Gestaltung und Durchführung des Unterrichts geeinigt haben, um so den Übergang zwischen Grundschule und Sekundarstufe weiter auszubauen. So wurden andere

Sitzstrukturen eingeführt oder auch gemeinsam mit der Kunstlehrerin Kisten zur Aufbewahrung der Materialien gestaltet, Methoden, Wortschatzarbeit und Binnendifferenzierung thematisiert und umgesetzt.

Desweiteren wurde auch in diesem Jahr, unter anderem bei den monatlichen Treffen aller DaF und DFU Lehrer:innen der Sekundarstufe und des BBZs, intensiv und mit Erfolg an der Verzahnung zwischen den beiden Fachbereichen im Bereich der Sekundarstufe weitergearbeitet.

Doch auch im Bereich der Vorbereitung zum DSD wurden Erweiterungen und Erneuerungen vorgenommen: So wurden beispielsweise in diesem Jahr erstmalig die Pilotprüfungen für die DSD I und DSD II Prüfungen in der Aula Magna durchgeführt, um so die Schüler:innen bereits vor der eigentlichen Prüfung mit der Prüfungssituation vertraut zu machen. In den Wochen vor den eigentlichen Prüfungen fanden Intensivwochen statt, in denen die Schüler:innen, basierend auf mehrfachen Diagnosen, gezielt in bestimmten Kompetenzen verstärkt gefördert wurden. Außerdem wurden Zusatzmaterialien zur Verfügung gestellt und es gab einen gesonderten Vorbereitungskurs.

Wie im vergangenen Jahr, in dem wir bereits eine sehr gute Rückmeldung im Rahmen des Bilanzbesuches von Seiten der ZfA bekamen, wurden wir auch in diesem Jahr durch eine sehr positive Rückmeldung des neuen Prozessbegleiters in unserer Arbeit bestärkt und freuen uns schon auf die Weiterarbeit im kommenden Schuljahr! ■

**Kerstin Finkler**  
Leiterin der Deutschen Abteilung

### Continúa el fortalecimiento del Alemán

Este año continuamos trabajando intensamente en el fortalecimiento de las competencias de Alemán desde múltiples ángulos: competencias extraescolares, proyectos institucionales en varios niveles de grado, intensificación en la preparación para el DSD (Deutsche Sprachdiplom), articulación de los cursos de Primaria y Secundaria en Alemán y en materias DFU (asignaturas dictadas en lengua alemana) a través de reuniones periódicas entre coordinadores y con todos los docentes, modificación de la disposición áulica y nuevo almacenamiento de los materiales en cajas diseñadas junto con el área de Arte, discusión e implementación de nuevas metodologías de trabajo, práctica de vocabulario y diferenciación interna.

En cuanto a las novedades relacionadas con la preparación para el DSD, por ejemplo, las pruebas piloto se realizaron por primera vez en el Aula Magna para favorecer la familiaridad con esa situación de examen, y en las semanas previas a los exámenes reales se propusieron actividades intensivas para el desarrollo de habilidades específicas. También se pusieron a disposición materiales adicionales y hubo un curso preparatorio extra.

Al igual que el año pasado, en que recibimos muy buenos comentarios de la visita de evaluación de la ZfA (Agencia Central de los Colegios Alemanes en el Extranjero), la devolución del nuevo supervisor de procesos ha sido muy positiva y alentadora, lo que nos entusiasma a continuar con nuestro trabajo en el próximo ciclo lectivo.

**Kerstin Finkler**  
Directora del Departamento de Alemán





# Espacios de participación estudiantil

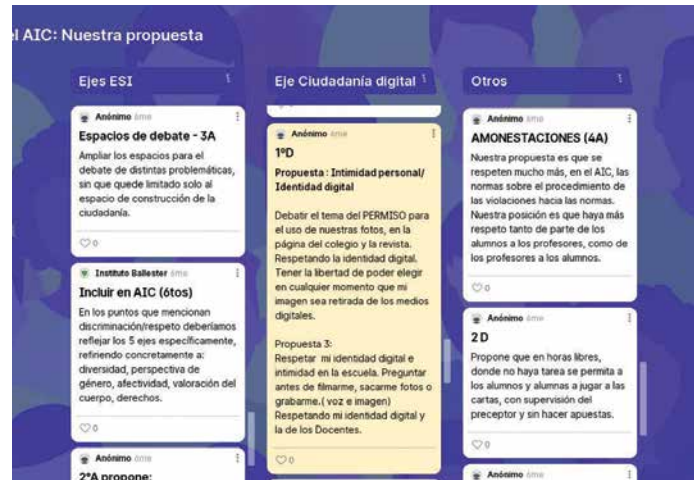
## Actualización del Acuerdo Institucional de Convivencia

El AIC refleja los compromisos que asume cada integrante de la comunidad educativa, sobre la base del respeto y el derecho a la dignidad de las personas. Por eso es importante la participación democrática de todo/as lo/as que participan de la vida escolar.

A partir de los lineamientos de la Resolución 1235/23, iniciamos este año un nuevo proceso de actualización del Acuerdo Institucional de Convivencia (AIC). Llevamos adelante una primera jornada de reflexión en la que tanto docentes como estudiantes trabajamos en conjunto, analizando el AIC existente y pensando propuestas de actualización relacionadas con los cambios sociales y

tecnológicos que se han dado en nuestra sociedad en los últimos años. La consigna fue pensar entre todos/as cómo incluir en nuestro AIC el concepto de ciudadanía digital y los ejes de la ESI (Educación Sexual Integral).

La jornada se inició en el Aula Magna, donde entre todo/as nos interiorizamos sobre las temáticas mencionadas. En un segundo momento, en grupos, se debatió sobre los posibles cambios a realizar y se plasmaron las propuestas en un Padlet de acceso compartido. Posteriormente la Dirección y el Equipo de Orientación analizaron el material para confeccionar el nuevo Acuerdo.



La participación de las/os estudiantes en la revisión del AIC es una condición indispensable para su legitimidad. ■

Leticia Freire  
Equipo de Orientación  
Escolar de Secundaria

## Impulsamos las actividades extracurriculares

En la sección Secundaria, en 2023 decidimos impulsar cambios significativos en la propuesta académica y de apoyo a los alumnos.

Los talleres se transformaron en 2023: multiplicamos las propuestas y consolidamos las existentes. Hubo apoyo escolar con talleres en Prácticas del Lenguaje, Inglés, Matemáticas, Ciencias Sociales y Ciencias Naturales y pusimos en marcha un novedoso *workshop* de Alemania. Las Olimpiadas y Talleres de debate fueron opciones para aquellos que desearon profundizar sus intereses. El ensamble se transformó en *White Noise*, la banda que brilló en Córdoba. El Coro visitó el Hogar Los Pinos para compartir una tarde de música y merienda con los abuelos.

Las actividades deportivas también se renovaron y ampliaron: Fútbol, Básquet,



Vóley, Handball, Gimnasia Artística, Atletismo, Natación y *Freedance* son clásicos.

Además, a partir de este año, CAS tuvo un espacio dentro del horario curricular. De esta manera se pudo trabajar mejor para obtener instancias de reflexión más profundas. Liderazgo acompañó campamentos y colaboró en el diseño de la jornada de articulación con Primaria. El

Apoyo Escolar de pares y el espacio del CERSE nos llenaron de orgullo. CAS crece día a día y nos ofrece la posibilidad de aprender desde el Servicio, pero sobre todo establecer un vínculo de aprendizaje a partir de la práctica contextualizada. ■

Sergio García  
Director de Secundaria

# Ciencias Naturales y MINT

Nuestros alumnos de Secundaria realizan distintas actividades en Ciencias Naturales, donde son protagonistas de su propio aprendizaje.



Los alumnos de 2° Año trabajaron reconociendo distintos tipos de reacciones químicas, que ellos mismos llevaron a cabo y que posteriormente analizaron.



En Biología, los alumnos de 5° Año también observaron pequeños ecosistemas armados para investigar su capacidad de autosustentabilidad y analizar variables experimentales a modificar o a controlar en un mesocosmos cerrado. Por ejemplo, la incidencia de la luz en la transpiración de las plantas en un ecosistema terrestre.



En el marco de la Evaluación Interna del Bachillerato Internacional, también en el área de Biología, los alumnos desarrollan investigaciones individuales: son proyectos de diseño propio en que cada uno propone un tema de investigación y lo desarrolla en el laboratorio. Por ejemplo, el recuento de células en etapa de división celular (mitosis) en raíces de cebolla tratadas con hormonas, o la determinación de la cantidad de pigmento liberada en remolachas tratadas con alcohol a través de espectrofotometría.





Para conmemorar los 40 años de democracia, en Biología los alumnos de 4º A investigaron el rol de las ciencias a lo largo de estas cuatro décadas. Leyeron y se informaron acerca de sus avances y cómo se aplicaron en el desarrollo del Banco Nacional de Datos Genéticos (BNDG), encargado de obtener y almacenar información genética para determinar casos de filiación de desaparecidos, además de colaborar en la investigación forense.

El proyecto de hornos solares realizado por estudiantes de 1º Año se basa en su compromiso con la innovación y la sostenibilidad. El objetivo ha sido demostrar cómo la energía solar puede ser aprovechada en la vida cotidiana. Han creado y optimizado hornos solares y medido la temperatura máxima alcanzada en condiciones ideales de radiación solar. Los chicos están emocionados por compartir los resultados y esperan que inspire a otros a considerar soluciones de energía renovable en su vida diaria, buscando marcar la diferencia a través del conocimiento y la acción.

En 1º Año, los alumnos colocaron diversas trampas para insectos en los jardines del colegio y luego las recuperaron para observar lo obtenido bajo las lupas binoculares y los microscopios. Se asombraron de la diversidad de invertebrados obtenidos en las distintas trampas y de sus estructuras vistas con los aumentos.



# Récord regional en Diplomas Internacionales

Ceremonia de Entrega de Diplomas Internacionales.  
Un reconocimiento al esfuerzo de nuestros alumnos.



## Entrega de Diplomas GIB. Promoción 2022 Verleihung der GIB-Diplome des Jahrgangs 2022



Von links nach rechts, von vorne nach hinten / De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

**Fila 1:** Markus Sasse (Encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de Alemania), Ulrich Lohrbach (Director General), Sergio García (Director de Secundaria), Andrés Naab (Presidente de Comisión Directiva). **Fila 2:** Clara Álvarez Iglar, Zoe Siagas, Rafaela Baulan Bilbao, Azul del Pino, Lucila del Pino, Mercedes Saavedra, Isabella Goliste Barcat, Emma Fariñas Castro, Rocío Strack, Martina Vera, Bianca Santelli, Fiorella Panepucci, Martina Fleischhauer. **Fila 3:** Stefania Azariu, María Victoria Ferraro Giannattasio, Fiorella Piccardo, Tiziana Laguzzi, Nérida Neugebauer, Julieta Matilla Moreno, Rocío Ferrari, Aimé Silva, Guadalupe Loze, Agustina Pino Lista, Anna Catalina Ahumada Macoretta, Victoria Leschnik. **Fila 4:** Lucila Barral, Marianne Tocco, Lautaro López Lange, Valentino Italiano, Joaquín González, Francisco Núñez, Jeremías Ferreira Ocampo, Lautaro Pineda, Dante Fudim, Leonel Ortega, Freya Propato Lots. **Fila 5:** Gian Franco Rossi, Nicolás Lentz, Julián Fernández, Juan Fernández, Franco Doldi, Lautaro Villarruel Torres, Facundo Latini Leiva, Bautista Yriart, Francisco Peragallo, Fabrizio Romero, Kiara Koustas.

La convocatoria de exámenes de noviembre 2022 del Bachillerato Internacional marcó un hito en la historia reciente de nuestra escuela. Tal como anticipáramos en la última edición del *Schulfenster*, todos nuestros alumnos rindieron los exámenes de IB. La novedad es que el 3 de enero de 2023 comenzamos el año con la mejor de las noticias: ¡49 alumnos habían conseguido su Diploma!

El número marca un récord, no solo para nuestra escuela, sino para el resto de los colegios alemanes de la región. Más allá del éxito cuantitativo, no debemos perder de vista el logro desde lo cualitativo: nuestros alumnos cuentan con una certificación internacional que amplía considerablemente su horizonte al momento de decidir qué estudiar y dónde hacerlo.

La ceremonia de Entrega de Diplomas nos permitió reencontrarnos en el mismo espacio en el que durante más de dos semanas se habían desarrollado los exámenes presenciales. Nos permitió regenerar el abrazo entre el cuerpo docente y los ahora Alumni, descubrirnos y redescubrirnos como equipo. El agradecimiento de las familias, que tanto esfuerzo hicieron a lo largo de tantos años, nos conmovió.

Los 49 diplomas de noviembre 2022 no constituyen un lugar al que llegamos, por el contrario, son un punto de partida. Nos proponemos seguir creciendo, nos proponemos nuevos desafíos. Porque el mundo cambia y nuestros egresados deben estar preparados para afrontarlo. ■

Sergio García  
Director de Secundaria



## Entrega de Diplomas DSD II. Promoción 2022 Verleihung der DSD II-Diplome des Jahrgangs 2022



Von links nach rechts, von vorne nach hinten / De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

**Fila 1:** Markus Sasse (Encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de Alemania), Ulrich Lohrbach (Director General), Andrés Naab (Presidente de Comisión Directiva), Kerstin Finkler (Directora del Departamento de Alemán). **Fila 2:** Clara Álvarez Iglér, Rafaela Baulan Bilbao, Azul del Pino, Lucila del Pino, Emma Fariñas Castro, Abigail Di Meglio, Camila Bouza, Mercedes Saavedra, Bianca Santelli, Freya Propato Lots. **Fila 3:** Stefania Azariu, Marianne Tocco, Fiorella Piccardo, Tiziana Laguzzi, Nélide Neugebauer, Rocío Ferrari, Rocío Strack, Martina Fleischhauer, Agustina Pino Lista, Fiorella Panepucci, Victoria Leschnik. **Fila 4:** Lucila Barral, Zoe Siagas, Valentino Italiano, Lautaro López Lange, Joaquín González, Francisco Núñez, Jeremías Ferreira Ocampo, Lautaro Pineda, Leonel Ortega, Rocío Neugebauer. **Fila 5:** Gian Franco Rossi, Nicolás Lentz, Julián Fernández, Franco Doldi, Juan Fernández, Lautaro Villarruel Torres, Facundo Latini Leiva, Bautista Yriart, Francisco Peragallo, Dante Fudim.

## Entrega de Diplomas First Certificate. Promoción 2022 Verleihung der First Certificate Diplome des Jahrgangs 2022



Von links nach rechts, von vorne nach hinten / De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

**Fila 1:** Markus Sasse (Encargado de Asuntos Culturales de la Embajada de Alemania), Ulrich Lohrbach (Director General), Andrés Naab (Presidente de Comisión Directiva), Laura Agüero (Coordinadora del Departamento de Inglés). **Fila 2:** Clara Álvarez Iglér, Rafaela Baulan Bilbao, Azul del Pino, Lucila del Pino, Emma Fariñas Castro, Camila Bouza, Mercedes Saavedra, Isabella Goliste Barcat, Bianca Santelli, Freya Propato Lots, Micaela Brogno. **Fila 3:** Stefania Azariu, Martina Vera, Aimé Silva, Jennifer Jaime, Rocío Strack, Martina Fleischhauer, Fiorella Panepucci, Victoria Leschnik, Ana Morena Stechina Heredia. **Fila 4:** Lucila Barral, Zoe Siagas, Valentino Italiano, Lautaro López Lange, Joaquín González, Francisco Núñez, Jeremías Ferreira Ocampo, Lautaro Pineda, Leonel Ortega, Máximo Iglesias. **Fila 5:** Gian Franco Rossi, Nicolás Lentz, Julián Fernández, Franco Doldi, Juan Fernández, Lautaro Villarruel Torres, Facundo Latini Leiva, Bautista Yriart, Francisco Peragallo, Dante Fudim.





## BBZ 2023: große Freude über den 3. Platz im Auslandsschulwettbewerb der DIHK – „Schüler bauen weltweit Brücken“

**Mit dem BBZ-Projekt zur Studien- und Berufsbildungsmesse EDUAlemania gelang es den BBZ-Auszubildenden mit Unterstützung der BBZ-Leitung Dino Saggiomo und Anke Kurth sowie der Studien- und Berufsberaterin Marion Kadi ein Preisgeld zu gewinnen, mit dem eine Beratungsecke im BBZ und Messestände für die nächste EDUAlemania erworben wird.**

### Weitere Meilensteine im BBZ-Leben 2023:

**Erster Tag:** Am 27. Februar 2023 begannen 30 neue Auszubildende im BBZ eine zweijährige duale Ausbildung in den Bereichen Industrie (IK), Groß- und Außenhandel (GK) sowie Büromanagement (KB). Bereits seit 46 Jahren wird dieses aus Deutschland importierte duale System hier im Instituto Ballester erfolgreich durchgeführt. Diese Ausbildung findet an zwei Orten statt: die praktische Ausbildung im Unternehmen, die theoretische Ausbildung am BBZ.

**Viel Spaß hatten die neuen Auszubildenden beim Integrations- tag Anfang März im Deutschen Sportverein Villa Ballester (SAGVB).**

**Doch auch unsere Auszubildenden aus dem 2. Ausbildungsjahr sind von ihrer Ausbildung überzeugt, wie Chiara Arnedo (KB) und Julieta Lojo (IK) berichten:**

„Am BBZ gefiel mir die Möglichkeit zu studieren und auch in einem Unternehmen zu arbeiten, um festzustellen, was mich interessiert. Meine Arbeit im Bereich Umweltschutz macht mir Spaß und ich habe ein gutes Verhältnis zum Team. Das Lernen im BBZ ist sehr interessant und die Freundschaft mit der Gruppe macht es noch besser. Ich empfehle das BBZ, um die Bereiche eines Unternehmens und seine Verantwortlichkeiten zu verstehen.“

Chiara Arnedo (KB)

„Ich wusste, was ich studieren wollte, aber in meinem letzten Schuljahr gefiel mir mein Traumberuf nicht mehr so sehr und ich fühlte mich wie verloren. Bis ich das BBZ kennenlernte. (...) Heute weiß ich, dass es eine großartige Entscheidung war, denn es ist ein sehr umfassendes Programm. Ich lerne über die Arbeitswelt und die Arbeit in einem multinationalen Unternehmen. Das BBZ öffnet viele Türen, vor allem aber den Kopf.“

Julieta Lojo (IK)



Große Feierlichkeiten gab es bei der Übergabe der Diplome der Fachhochschulreife, der DSD-Zeugnisse sowie der Cambridge-Diplome am 30. März im BBZ. Absolventen, Eltern, Freunde und Lehrer nahmen an dem Event teil.

Neben der Unterrichtstätigkeit im BBZ fanden interessante Vorträge statt:

Am 19. Mai stellte der ehemalige BBZ Schüler Kevin Landler (IK 2015) das duale Studium Wirtschaftsinformatik an der DHBW Mannheim vor.

Großes Interesse zeigten ca. 50 Schüler der Sekundaria sowie einige Eltern bei der Vorstellung der dualen Ausbildung im BBZ, die mit Unterstützung von Camila Mirabelli (AHK) sowie den Auszubildenden Zoe Siagas und Julieta Matilla (beide KB) stattfand.

Am 7. Juli referierte Dr. Daniel Mangieri von der Universität del Salvador (USAL) über den Studiengang LiGEI (Licenciatura en Gerenciamiento Económico Intercultural).

Mit Carolina Biagotti referierte am 30. August eine weitere Absolventin des BBZ (KB 2017) über das duale Studium in BWL International Management an der Internationalen Berufsakademie (iba) in Nürnberg. Die iba ist in 12 Städten in Deutschland vertreten und bietet den Studiengang BWL International in 14 verschiedenen Fachrichtungen an.

Ausblick auf 2024: Die Planungen für die EDUALemania im Jahr 2024 sind angelaufen. Save the Date: 12. Juni 2024. Wir sehen uns, oder? ■

Gerald Klein  
Leiter des BBZ

## BBZ 2023

Este año, con el Proyecto Expo EDUALemania, tuvimos la gran alegría de ganar el 3º puesto en el Concurso Internacional de la DIHK "Schüler bauen weltweit Brücken" ("Los estudiantes construyen puentes alrededor del mundo"), que permitirá adquirir el equipamiento para un rincón de consulta y stands de exposición para la próxima Expo.

En febrero de 2023, treinta nuevos alumnos comenzaron su formación en las Tecnicaturas en Administración Industrial (IK), Comercio Exterior y Mayorista (GK) y Gestión Empresarial (KB), que nuestro Instituto Ballester ofrece bajo el sistema dual alemán desde hace 46 años, con gran éxito. Esto implica una formación práctica en la empresa y otra teórica en el BBZ. Los nuevos becarios se divertieron mucho en la jornada de integración a principios de marzo en el Club Alemán. Nuestros alumnos de 2º Año también están convencidos de su formación, como cuentan Chiara Arnedo y Julieta Lojo:

"Del BBZ me gustó poder estudiar y trabajar para darme cuenta de qué me interesaba dentro de una empresa. Mi trabajo en el área de Protección del Medio Ambiente me divierte y tengo linda relación con el equipo. En el BBZ aprendo cosas interesantes y la amistad con el grupo lo hace aún mejor. Recomiendo el BBZ para conocer las áreas de una empresa y sus responsabilidades".

"Yo sabía qué estudiar, pero en mi último año escolar, mi carrera soñada ya no me gustaba tanto, dejándome perdida. Hasta que conocí el BBZ. Es ideal para entender qué me gusta y qué quiero hacer, rotando por las áreas de una empresa. Hoy sé que fue una gran decisión, porque es un programa muy completo; aprendo sobre el mundo laboral, estando en una empresa multinacional. El BBZ abre muchas puertas, pero sobre todo la cabeza".

Por otro lado, el 30 de marzo se celebró la entrega de Diplomas Fachhochschulreife (Certificado de aptitud para el ingreso a Universidades de Ciencias Aplicadas en Alemania), Sprachdiplom II y BEC Cambridge.

Además de las actividades docentes, en el BBZ tuvieron lugar interesantes conferencias: nuestro egresado Kevin Landler (2015) presentó la carrera del sistema dual en Informática Económica de la DHBW Mannheim; junto con Camila Mirabelli (AHK) y las pasantes Zoe Siagas y Julieta Matilla Moreno (KB) se presentó el sistema dual ante alumnos y padres del último año de nuestra Secundaria; el Dr. Daniel Mangieri (USAL) presentó la carrera de Licenciatura en Gerenciamiento Económico Intercultural (LiGEI) y nuestra egresada Carolina Biagotti (2017) nos informó sobre la carrera en sistema dual BWL International Management en la Internationalen Berufsakademie en Nürnberg.

Y ya comenzaron los preparativos para la EDUALemania del próximo año. ¡Nos vemos allí el 12 de junio de 2024!





## Übergabe der Zertifikate der Fachhochschulreife des Jahrgangs 2022 Entrega de Certificados Fachhochschulreife Promoción 2022



Von links nach rechts, von vorne nach hinten / De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

Gregorio Behnke (Bayer), Nicolás Smeke (Bayer), Nicolás Papini (SAP), Martina Ventre (DB Schenker), Julieta Costantino (Robert Bosch), Carolina Villanueva (Cencosud), Milagros Torrendell (AMI-Agencia Marítima Internacional).

Andrés Naab (Vorsitzender des Vorstandes / Presidente Comisión Directiva), Ulrich Lohrbach (Gesamtschulleiter / Director General), Gerald Klein (Leiter des BBZ / Director del BBZ), Anke Kurth (Stellv. Leiterin des BBZ / Vicedirectora del BBZ), Santiago Meijide (Boehringer Ingelheim), Ana Paula Giacobino (Siemens Energy), Lautaro Garrammone (Wintershall Dea), Julieta Mazzini (Wintershall Dea), Josefina Pielert (Instituto Ballester DS), Celeste García (AMI-Agencia Marítima Internacional), Constanza Fernández Flores (Hamburg Süd), Catalina Bovenzo (SAP).

## Abgänger 2023 des Berufsbildungszentrums BBZ Egresados 2023 del Centro de Capacitación Profesional



Von links nach rechts, von vorne nach hinten / De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

Agustina Liu (Hamburg Süd), Camila Nuti Huber (Instituto Ballester DS), Rocío Irurzún Falcón (DB Schenker), María Candelaria Brückner (Bayer), Chiara Arnedo (Boehringer Ingelheim), Augusto Hasenbalg (Bayer), Julia Lebendiker (Wintershall Dea), Renata Freytes (Festo), Malena Furguiele (AMI-Agencia Marítima Internacional).

Anke Kurth (Stellv. Leiterin des BBZ / Vicedirectora del BBZ), María Julieta Novara (Bayer), Lucía Cadel (Wintershall Dea), Victoria Becker (Endress+Hauser), María Pía Marino (Siemens Energy), Malena Sosa (Sartorius), Sofía Grinspun (SAP), María Victoria González (AMI-Agencia Marítima Internacional), Julieta Lojo (Volkswagen), Victoria Álvarez Bellini (Bayer), Giuliana Palomba (Aceros 21), Débora Rüttimann Kane (Hamburg Süd), Santiago Mena Büttner (Hamburg Süd), Sandra Reckziegel (Informatiklehrerin/Profesora de Informática).

Pedro Domínguez (Stihl), Bautista Romani (Boehringer Ingelheim), Muriel Rodríguez Abajo (Hexagon Consulting), Nicolás Wunsch (BASF), Mariano Croce (BASF), Lucca Alonso (SAP), Agustín Cannata (Festo), Matías Colombo (Dicrom Ingeniería), Gerald Klein (Leiter des BBZ / Director del BBZ).

Abwesend / Ausentes: Lucila San Martín (Bayer).





**AHORRÁ  
HASTA UN  
35%  
CON NUESTROS  
NUEVOS PLANES**

**Amplia cartilla**  
de Prestadores  
en CABA y GBA

Planes  
individuales  
para **familias  
y empresas**

**Descuentos**  
en farmacia

**Turnos  
preferenciales**  
en el Hospital  
Alemán

**0800-555-2700**  
[pmhventas@hospitalaleman.com](mailto:pmhventas@hospitalaleman.com)

**HA** Hospital  
Alemán  
**Plan Médico**





# ACUARIO

## Pinturerías

**DISTRIBUIDOR OFICIAL**



# RIOPINT



[ HOGAR Y OBRA ]

[ REPINTADO AUTO MOTOR E INDUSTRIA ]

9 DE JULIO 5311 | 4764-0642 | V. BALLESTER  
CARRILLO 2601 | 4754-2459 | SAN MARTÍN



## ¡Pasch rockt y premio a la mejor canción!



Del 27 al 29 de septiembre, el ensamble musical del Instituto Ballester *White Noise* participó de la segunda edición del *Pasch rockt* en Villa General Belgrano, Córdoba.

En el evento, dedicado a la difusión de la música en alemán, los chicos compartieron diversas experiencias musicales y deportivas con varios colegios alemanes de Capital Federal, Buenos Aires, Córdoba y Misiones.

Al finalizar la jornada cada colegio inter-

pretó dos canciones en alemán: un cover –en nuestro caso *Tausendmal Du* de Münchener Freiheit– y un tema propio. Nuestros alumnos tocaron *Steinspirale*, ¡y con ella ganaron el premio a la mejor canción propia!

El ensamble *White Noise* está conformado por chicos y chicas de toda la Secundaria. En este caso participaron Bautista Pucheta, Francesca Donadio y Pablo Andrade en

guitarras, Verónica Gómez en bajo y Agustina Stoll y Verónica Alonso en voces.

Agradecemos a Tobias Scharlach por la invitación y a todos los colegios por la buena onda. En especial al Instituto Hindenburg de El Dorado, Misiones, que nos ayudó con los ensayos y la presentación. ¡Que se repita! ■

**Tomás Morello**

Profesor de Música de Secundaria

## Exposición de 6° Año

Cada uno merece su tiempo. Cada obra nos habla de un proceso, de la búsqueda de una intención a partir de la sensibilidad única, irreplicable, de su propio tiempo.

Colores, formas, espacios... lenguajes sin palabras intentan sugerirnos propuestas maduradas en un espacio de reflexión y creación.

Alumnos-artistas, artistas-alumnos crean y exponen, nos comparten su trabajo de dedicación y compromiso elaborado a partir de inquietudes personales, en un camino sensible y creativo sin fin. ■

**Carina Salvatore**

Profesora de Arte de Secundaria



## Hermosa tarde en Los Pinos



Un miércoles a la tarde, un grupo de integrantes del Coro del IB visitaron el hogar Los Pinos para compartir una merienda y cantar ante los abuelos. Cada uno en su casa cocinó algo rico. Esa era la consigna, todo hecho con amor. Y así fue: Félix tocó el piano, Santino hizo de presentador y todos cantaron con alegría.

La tarde cerró compartiendo la merienda con los abuelos, escuchando historias y contestando preguntas. Hermosa tarde, hermoso momento. ■

**Gustavo Pérez**

Director del Coro del Instituto Ballester



## Ein Kontinent, 8 Nationen, 16 Teilnehmer - "Alle gewinnen"

**"Alle gewinnen" lautete das Motto des diesjährigen Finales von "Jugend debattiert" in Südamerika.**

Das stand bereits im Vorfeld fest, da zum Turnier die besten zwei Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus acht Nationen angereist waren. Nach 2016 lud Santiago de Chile zum zweiten Mal Jugendliche aus dem südamerikanischen Kontinent ein, um die Schülerin bzw. den Schüler mit den besten Argumenten, der geschicktesten Gesprächsführung und größten Überzeugungskraft zu ermitteln.

Für unsere Schule sowie als Vertreter Argentinien traten Santino Ferrario und Santiago Baumann aus der 5. Klasse an. In den beiden ersten Qualifikationsrunden an drei verschiedenen Austragungsorten ging es um die Fragen, ob Glück als Unterrichtsfach

an Schulen zugelassen werden sollte und ob der Femizid als Straftatbestand in Südamerika konsequenter verfolgt werden solle. In den Halbfinaldebatten wurde darüber diskutiert, ob es ein Punktesystem für sozialverträgliches Verhalten geben sollte. Und im wunderschönen Residenzgarten der deutschen Botschafterin debattierten die vier Gewinner des Halbfinals über die Frage, ob der Abbau von Lithium in südamerikanischen Ländern vor allem für den eigenen Bedarf genutzt werden sollte.

Santino und Santiago erreichten mit herausragenden Leistungen das Halbfinale, wo ihnen dann das Quäntchen Glück fehlte, um im Finale weiter ihr großes Engagement und ihre große Freude am Debattieren zeigen zu können.

Gemäß dem Motto "Alle gewinnen" konnten beide Schüler vier aufregende Tage in Santiago de Chile

im Kreise deutschsprachender Jugendlicher aus ganz Südamerika und viele neue Freundschaften mit nach Hause nehmen. Wir sind sehr stolz auf die Leistungen unserer beiden Schüler vom Instituto Ballester und danken den Organisatoren für die herzliche Gastfreundschaft in Chile. ■

**Alex Coursow**  
Koordination DFU und Jugend debattiert



## La gran experiencia del Modelo ONU

**Los alumnos del Taller ONU participaron una vez más del Modelo de Naciones Unidas organizado por ANU-AR y demostraron un excelente desempeño.**

Fueron dos días de trabajo intenso, algo de nervios, corridas y debate, pero sobre todo de grandes experiencias personales y grupales.

Los chicos tuvieron la oportunidad

de conocer alumnos de otros colegios, experimentaron trabajar en un ámbito de protocolos y formalidad y fueron protagonistas de propuestas y debates en temáticas actuales y de problemática internacional. Salieron airoso de todos estos desafíos, demostrando un gran compromiso y habilidades relacionadas con la investigación, el manejo de información, la elaboración de propuestas, la oratoria y sobre todo la interacción con pares y la negociación.

Todos ellos se llevan nuestras más

sinceras felicitaciones. Y un especial reconocimiento a aquellos que recibieron premios al final del evento: Santiago Baumann por su rol en la Cumbre de Embajadores, Santino Ferrario y Lucas Bellusci por ser la Mejor Delegación en el Consejo de Seguridad y Mateo Kress Durhand por su rol como Embajador. ¡Felicitaciones! ■

**Silvina Di Leonardo**  
Coordinadora del Taller ONU





# ¡Otro año más en la final nacional de OMA!

Por su buena actuación en los certámenes Intercolegial y Zonal, siete alumnos de nuestro colegio participaron en el Certamen Metropolitano de la Olimpiada Matemática Argentina, que tuvo lugar en Villa Gesell entre el 27 y el 29 de septiembre: Ignacio Maldonado, Joaquín Re Calabrese, Ian Weizel, Santiago Baumann, Santino Ferrario, Ignacio Luke Gamarra y Manuel Pérez Cáceres. ¡Muchas felicitaciones para ellos! Y destacamos el desempeño de Ignacio Luke Gamarra, que obtuvo una Mención de Honor en reconocimiento por su examen.

En cuanto al Certamen Nacional, recientemente tuvimos la noticia de que Santiago Baumann e Ignacio Luke Gamarra iclasificaron para la final y estarán representando a nuestro colegio!

Y en Mateclubes, las Olimpiadas por equipo, dos clubes de 4° Año de Secundaria clasificaron a la Ronda Final

que se realizará del 26 al 28 de noviembre. Los equipos están conformados por José Ignacio Natale, Ian Weizel y Joaquín Re Calabrese; y por Lucía Yani Bordón, Martina Nobúa y Priscila Esquivel.

Esperamos que se sigan sumando más alumnos a estas enriquecedoras experiencias. ■

**Iván Kiszkievicz**  
Profesor del Taller de OMA



## Importantes logros en la Olimpiada Informática Argentina

Por tercer año consecutivo, nuestros alumnos de nivel primario y secundario participaron de las OIA en la categoría Competencias Digitales. Con gran alegría les contamos que, una vez más, todos los chicos de Primaria clasificaron a la instancia nacional, que se llevará a cabo el 27 de octubre en forma virtual. ¡Les deseamos muchos éxitos en la etapa final!

Por otro lado, nuestro colegio obtuvo el 3° puesto Nivel 2 –Secundaria– en el 2° Encuentro Virtual Nacional de Programación en Scratch. En este 2° Scratchatón Nacional, la actividad de investigación previa a la competencia se enfocó en el tema de las energías renovables. Como solicitaba la consigna, los equipos participantes entregaron un informe sobre este tópico, un pseudocódigo y un proyecto en Scratch. En esta ocasión participaron alumnos y alumnas de 16 jurisdicciones de todo el

país. ¡Felicitamos a nuestros alumnos de Secundaria por este logro, en especial a Facundo Calcagno, Camilo Lai y Agustín Naab, y a todos los participantes del nivel primario por su esfuerzo y dedicación!

Como colegio distinguido con el sello MINT, continuamos trabajando enfocados en nuestro plan de estudios dando especial énfasis a las materias

MINT: Matemática, Informática, Ciencias Naturales y Tecnología. ■

**Clelia Ledesma**  
Coordinadora de Medios Digitales



Alumnos de Secundaria durante su participación en el 2° Scratchatón Nacional.



# El deporte como herramienta educativa

## Programa de competencias y torneos 2023

El deporte escolar ayuda a que nuestros alumnos y alumnas desarrollen hábitos saludables, valores y actitudes positivas.

Realizar deportes nos brinda una buena salud mental: estimula el cerebro y desarrolla la motricidad, pero por sobre todo permite vivenciar sensaciones de felicidad, autonomía, confianza y bienestar. El deporte colabora además para que los estudiantes fortalezcan sus relaciones, porque les hace posible compartir y respetar a otros, comunicarse y resolver conflictos al promover el sentido de pertenencia. También, al practicar deportes competitivos de equipo e individuales, alumnos y alumnas desarrollan habilidades técnicas y capacidades mentales que les ayudan a esforzarse, tener disciplina, mejorar, perseverar, superarse y finalmente, si es posible, ganar.

Durante la práctica deportiva es importante convivir, respetar, incluir, aceptar



Torneo Martin Lange.

las desigualdades y poner en práctica valores como el respeto, la autodisciplina, la responsabilidad, el liderazgo y el trabajo en equipo, que también son significativos para aplicarlos en la vida.

Por estos motivos, desarrollamos un Programa de Competencias y Torneos

Deportivos Escolares, en los cuales, durante todo el año escolar, nuestros/as atletas y jugadores, representan y defienden “los colores del IB” en distintas jornadas deportivas con otros colegios: el Encuentro Deportivo y Cultural de la AGDS (Comunidad de Escuelas Argenti-



Torneo Amistad de Mini Atletismo.



Torneo de Gimnasia Artística Sandro Londero.



Encuentro de Mini Handball de EP.





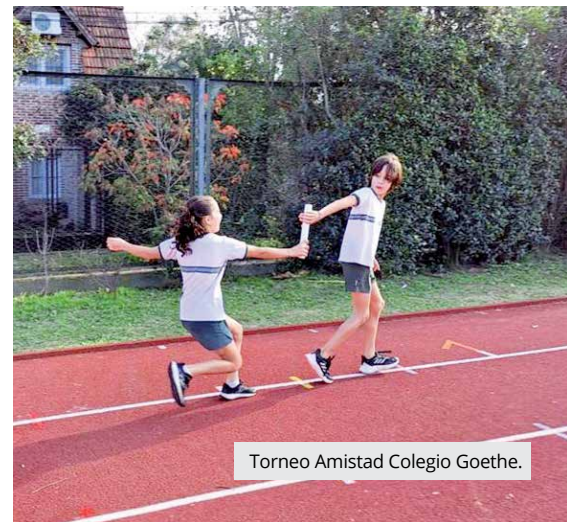
Cross Country Instituto Ballester Deutsche Schule

no-Alemanas), el Encuentro Escolar Mixto de Gimnasia Artística de Villa Adelina (Instituto Ballester), el Torneo Amistad de Mini Atletismo y el Torneo de Gimnasia Deportiva Sandro Londero (Colegio Goethe), el Encuentro de Natación Instituto Ballester DS, el Encuentro de Mini Vóley (Instituto Cultural Roca), el Encuentro de Mini Handball (Colegio Holmberg), el Cross Country Instituto Ballester DS, el Encuentro de Natación (Colegio Roca), el Torneo de Gimnasia Artística Martín Lange (Instituto Ballester), el Encuentro de Atletismo (Roca) y el Torneo de Natación (Holmberg).

¡Felicitaciones a nuestros alumnos/as por los logros obtenidos y por superarse día a día!

¡Muchas gracias al equipo de Profesores de Educación Física por el esfuerzo y el compromiso en esta hermosa tarea de enseñar! ¡Y un agradecimiento especial a todas las familias que acompañan y apoyan a sus hijos/as a formarse en deportes y a cultivar la amistad! ■

**Rodolfo Cergnul**  
Coordinador de Educación Física



Torneo Amistad Colegio Goethe.



Encuentro de Natación Instituto Ballester.



Encuentro de Mini Vóley en el Instituto Cultural Roca.



Premiación en el Torneo de Natación del Colegio Roca.





3° Año en Loreto.



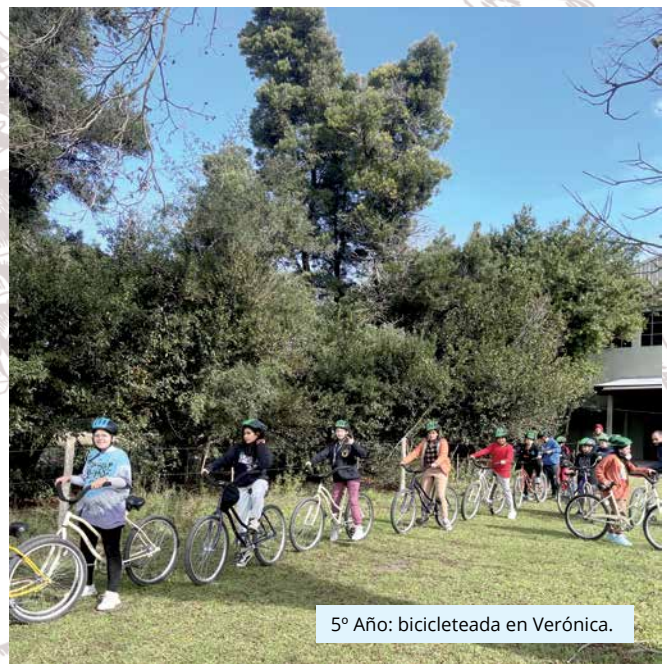
Nivel Inicial: Sala de 5 Sede VB.



Loreto, 3° Año EP.



4° Año en San Lorenzo.



5° Año: bicicleteada en Verónica.

# Proyecto Vida en la Naturaleza

**Un programa de actividades y viajes que constituyen una valiosa oportunidad de aprendizaje en entornos nuevos y al aire libre.**

Este proyecto representa una oportunidad para que nuestros alumnos realicen actividades nuevas, valoren el entorno natural, reconozcan las características de biodiversidad de la región, aprecien los recursos naturales y desarrollen habilidades básicas como la cooperación y la resolución de conflictos. También significa el logro de la independencia, la autonomía,

la responsabilidad y el sentido social que contribuye a la preservación de la naturaleza, realizando actividades en grupo y utilizando los elementos que nos brinda el medio natural, y favoreciendo el desarrollo psicomotor. Adecuadas a cada edad, las propuestas son las siguientes.

En Nivel Inicial se disfruta de la emocionante “Noche de Juegos” en el patio del jardín. Luego el programa continúa con la “Noche en el IB” en donde los niños y niñas de 1° y 2° Año de Primaria se quedan a dormir en el gimnasio, compartiendo una velada con juegos nocturnos, deporte y risas, durmiendo sobre las colchonetas y cenando todos juntos en el comedor del colegio.

A partir de 3° Año iniciamos las visitas a otros lugares, con el fin de incrementar la autonomía y compartir en un medio nuevo y desconocido. Con ese fin visitamos el predio histórico del Instituto Loreto, que con su frondosa arboleda y extenso campo verde nos permite adentrarnos en el medio natural.

El viaje a la ciudad de San Lorenzo, por su relevancia histórica y las vivencias que posibilita, ya es un hito dentro del proyecto. Antes de la “Jura de la Bandera”, los alumnos de 4° Año de Primaria visitan la ciudad y el Parque Ecológico de San Nicolás, donde recorren los senderos ecológicos de esta reserva natural que se encuentra a la vera del río, con el objetivo





4° Año visita el Ecoparque durante su viaje a San Lorenzo.



5° Año en su primera estadía en el Schullandheim de Verónica.



6° Año en Verónica.



Verónica, 5° Año.



6° Año: escalada en Verónica.

de observar la flora y la fauna características de la zona. Luego nos dirigimos al Convento de San Carlos, el Museo Sanmartiniano y el Campo de la Gloria, con el fin de recrear la legendaria batalla de San Lorenzo. Por la mañana temprano asistimos al izamiento de la bandera nacional junto al Regimiento de Granaderos a Caballo General San Martín. Estas hermosas vivencias y los momentos compartidos con el grupo dan sentido a este viaje por la historia que nos llena de patriotismo y nos enaltece, además de preparar a nuestros alumnos para la Promesa de la Bandera en el Aula Magna junto a sus familias en un momento muy especial y recordado por toda la comunidad educativa.

Por su parte, 5° y 6° Año de Primaria realizan las ya tradicionales salidas de una semana a Verónica, con con todo lo que significa en nuestra cultura e historia institucional este lugar lleno de recuerdos: la convivencia con el grupo y con las maestras, los pabellones con sus camas cuchetas listas para el descanso después de un día lleno de sonrisas y emociones, el sonido de la campana avisando que el almuerzo está listo para tener energía y no perderse la bicicleteada a la estancia La Verde, los juegos nocturnos, la construcción de las chozas, el armado de las carpas para pasar una noche en la bolsa de dormir junto a los amigos y a la luz de la luna.

Para terminar, queremos agradecer muy especialmente a todas las familias que acompañan este proyecto con su esfuerzo diario, que permite que nuestros alumnos y alumnas puedan vivenciar, crecer y compartir momentos irrepetibles y únicos que los prepararán y formarán para aprender a disfrutar una vida más saludable. ■

**Rodolfo Cergnul**  
Coordinador de Educación Física



# La primavera se vistió de aventura

En el marco del proyecto Vida en la Naturaleza, los alumnos y alumnas de Secundaria vivenciaron días de sierras, valles y montañas con deportes de aventura y actividades de integración.

Ya en Secundaria, el proyecto Vida en la Naturaleza nos desafía a visitar distintas topografías y entornos naturales. Con 1° y 2° Año viajamos respectivamente a las Sierras de Tandil y Sierra de los Padres, donde aprendemos los primeros pasos de la escalada y el *rappel* en roca, compartimos largas caminatas por senderos de picapedreros y curiosas formaciones cubiertas de bosques que nos permiten hacer tirolesa, puentes aéreos y bucaneros. Además aprendemos sobre fuegos y nudos y asistimos a un taller de cocina de montaña.

Con 3° Año nos trasladamos a la provincia de Mendoza para visitar el Cañón del Atuel, lugar único de nuestro país donde los alumnos pueden incursionar por primera vez en el *rafting* y el *canoataje*, además de visitar el Parque de la Aventura para disfrutar de sus puentes, tirolesas y circuitos de sogas desafiantes.

En 4° Año nos adentramos en la montaña y disfrutamos del hermoso Valle de Los Molles, un lugar de montaña cercano a Las Leñas que nos permite culminar el proyecto Vida en la Naturaleza en escenarios naturales únicos como el Pozo de las Ánimas y la Laguna Esmeralda. Allí, los inolvidables *trekking* de montaña y las cabalgatas grupales permiten observar el paisaje en todo su esplendor. El viaje termina con la vista a Las Leñas, en una divertida tarde en contacto con la nieve, juegos en trineos y chocolate caliente. ■

**Rodolfo Cergnul**  
Coordinador de Educación Física



1° Año en Tandil, en el Cerro Centinela.



Trekking y cocina de montaña en Tandil.



Rappel en el Valle del Picapedrero (1° Año).



3° Año en la base de las sierras de San Rafael.



Rafting en el Río Atuel, San Rafael.



3° Año en los Puentes Tibetanos, Parque de la Aventura.



Bicicleteada en el Valle de los Molles.





Canotaje en el dique (Tandil).



2° Año en Punta Mogotes.



Tirolesa en la sierra (2° Año).



Trekking por Sierra de los Padres.



4° Año en Valle de los Molles.



## Un hermoso cierre para el proyecto Vida en la Naturaleza



Los alumnos de 6° Año de Secundaria vuelven a visitar el *Schullandheim* o Escuela Hogar para dar el mejor cierre al proyecto institucional de Vida en la Naturaleza. El regreso a Verónica es una oportunidad para compartir, recordar y disfrutar.



el paraje recibe agua desde una vertiente los días lunes, martes y miércoles, y en ese contexto nuestros alumnos aprendieron la importancia de cuidar este bien imprescindible para la vida y pudieron tomar conciencia de forma vivencial de lo que tantas veces estudiaron y escucharon. Siempre es dar y recibir en viajes solidarios como este, donde se viven momentos mágicos que quedarán en la memoria de los chicos y de los adultos que los acompañamos.

Queremos agradecer a nuestros alumnos, a los profesores, al personal de administración, a la Comisión Directiva, al personal de Maestranza que nunca deja de apoyarnos, a Josefina y Marcelo Cupryk que desde hace años nos llevan desinteresadamente las donaciones hasta las escuelas y, sobre todo, a las familias que colaboran y confían en nosotros. ■

Mariano Belmonte, Carina Salvatore, Florencia Garay y Ricardo Galizia  
Acompañantes en el viaje del CERSE

## Somos cerseanos

Compartir nos acerca.  
Correremos del centro para darle espacio al otro, nos une fuertemente.  
Comprometernos con las necesidades del otro crea comunidad.

Este año visitamos la Escuela N° 85 Álvarez Condarco en Los Molles, San Luis. Allí nuestras alumnas y alumnos pudieron compartir momentos de juegos y experiencias con las chicas y chicos de la escuela, así como pintar juegos, paredes y pisos, también instalar ventiladores y calentadores, colocar pizarras y hasta armar una biblioteca... pero eso sí, de bañarse ni hablar: lamentablemente



## Intercambio con Chile

Cada vez que hablamos de un intercambio estudiantil, nuestros alumnos y alumnas sienten esa grata sensación de vivenciar nuevas experiencias que les permiten aprender costumbres de otro lugar, conocer nuevas personas, intercambiar conocimientos y saberes y adaptarse a un país con una cultura nueva.

Esa hermosa sensación fue la que experimentaron nuestros alumnos y alumnas de 4° Año durante toda la semana en que convivieron con sus hermanos chilenos en el Colegio Alemán Chicureo. Llegaron el 6 de mayo y fueron recibidos por las familias, los alumnos y alumnas y directivos de la institución. De ahí en más les esperaba una gran aventura.

Vivieron cada una de las actividades con mucha emoción e intensidad. Asistieron a clases y fueron partícipes activos, pudiendo compartir sus saberes y practicar el idioma alemán. Además disfrutaron de actividades deportivas dentro de la institución. También realizaron una jornada de *trekking* al cerro Canquén guiados por una docente del colegio. Entre risas y música llegaron a destino. Luego se llevó a cabo una visita turística por diferentes puntos de la región de Valparaíso y Viña del Mar, en la que se fotografiaron en el famoso reloj de las flores y disfrutaron de una hermosa tarde de playa. Para coronar el viaje, el colegio les organizó un asado de despedida en el cual participaron las familias, profesores y alumnos que los acompañaron a lo largo de su semana de intercambio.

Fue una experiencia enriquecedora, gratificante e inolvidable, que les permitió no sólo ampliar sus horizontes sino también crear lazos de amistad que van creciendo día a día. ■

Laura Agüero  
Coordinadora de Inglés de Secundaria





# Volvieron los viajes a Alemania



5° Año en Berlín.



6° visita el muro de Berlín.

Luego de dos años de pausa debido a la pandemia, pudimos reanudar nuestro tradicional viaje a Alemania.

Tuvieron prioridad para viajar los alumnos de 5° y 6° Año de Secundaria que, a causa de la pandemia, aún no habían tenido la oportunidad de vivir aquella experiencia. En esta ocasión fueron dos propuestas distintas.

Los alumnos de 6° Año realizaron un viaje de tres semanas de duración, en que recorrieron las ciudades de Bayreuth, Berlín y München. En Bayern visitaron distintas universidades, programa organizado por BayBids (*Bayerische Betreuungsinitiative Deutsche Auslands- und Partnerschulen*). Una vez finalizado el viaje histórico, turístico y cultural, algunos de los chicos, que habían realizado un intercambio virtual durante el ciclo lectivo 2021, pudieron también visitar a sus familias alemanas asignadas.

Por otro lado, los alumnos de 5° Año realizaron el programa tradicional del intercambio estudiantil, cuyo objetivo central es compartir la vida de una familia alemana anfitriona. Tuvieron, asimismo, la oportunidad de visitar la capital alemana, como también participar de la recorrida organizada por BayBids visitando universidades de Bayern.

El viaje a Alemania supone una gran oportunidad de ver, probar y comprobar lo aprendido durante tantos años de escolaridad. La estadía en Alemania, además, acerca un paso más a los alumnos a nuestra meta pedagógica: desarrollar jóvenes adultos autónomos, ciudadanos del mundo, abiertos y tolerantes. Nos alegra que tantos estudiantes hayan podido vivir esta experiencia tan enriquecedora. ■

**Eugenia Melis**  
Coordinadora de Intercambio Estudiantil



5° Año, Brandenburger Tor.



6° Año: Bayreuth.



5° Año junto al monumento a San Martín en Berlín.



5° Año visita las universidades bajo el convenio de BayBids.





5º Año visita el Centro de Estudios Medioambientales de la Universidad de Bayreuth.



6º Año en Linderhof.



6º Año en el Palacio de Nymphenburg, en Múnchen.



5º Año en el auditorio de la Universidad de Bayreuth.



6º Año en Neuschwanstein, Múnchen.



6º Año también visitó Dachau.



6º Año en Neuschwanstein.



6º Año, Universidad de Bayreuth.



6º Año - Visita al caso histórico de Múnchen.



6º Año en Bayreuth.



DESD E 1966

# UNIFORMES COLEGIALES



Proveedor autorizado para la venta de uniformes  
colegiales reglamentarios del INSTITUTO BALLESTER



## escribinos ahora y pedi presupuesto

### 1128963629

uniformescolegialesm

uniformesm

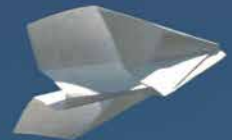


57 años de experiencia, con el mayor stock, BROWN 3091 VILLA BALLESTER

## ¡EL HOGAR SE FUE PARA ARRIBA!

Gracias al apoyo empresarial, remodelamos  
el segundo piso **convirtiéndolo en el nuevo  
Hogar de 12 Mujeres Adolescentes.**

Este año volvemos a renovar el compromiso  
que tenemos con cada niño/a y adolescente.



**Despegando**  
HOGAR  
MARIALUISA



**Sumate**  
donando la suma que puedas.

hogarmarialuisa.org

Doná usando este QR



# SIN PAR®

## TECNOLOGÍA LÍDER

SIN PAR se especializa en soluciones de corte y mecanizado, con cientos de clientes en industrias como la Automotriz, Alimentos, Construcción, Ferretería, entre otras.

Ofrecemos una amplia cartera de productos de máxima calidad y durabilidad, con tecnología de punta en el mercado local e internacional. Nuestras herramientas son fabricadas bajo normas internacionales certificadas.



VENTAS@SINPAR.COM.AR  
WWW.SINPAR.COM.AR

+54 11 6402 4937



## Inmobiliaria Alemana

Oscar Aupperle CSM N° 1134 - Edmundo E. Merle CSM N° 1058

Marengo 4397 (antes 106) esquina Int. Witcomb - B1653BNR  
Villa Ballester - Tel: 4764-1500 - [www.inmobiliariaalemana.com.ar](http://www.inmobiliariaalemana.com.ar)



# LAZZUL

## ROPA DE TRABAJO



ATT ARCIEL

[www.lazzul.com.ar](http://www.lazzul.com.ar)

11-3034-3906

Pacifico Rodriguez 4876 Villa Ballester



# Scacchi

## UNIFORMES ESCOLARES



11-3034-3905

scacchi.uniformes

Pacifico Rodriguez 4876 Villa Ballester



# Villa Adelina

# Kindergarten

## Sala Los Dragones Poderosos

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Beltrán Aquilano, Tiziano Scheidegger,  
Luciano Aranda,  
Lorenzo Otaño Dubini,  
Constanza Greco Blanco,  
Joaquín Ghellinaza, Emma Pons.

Josefina Holeywell, Lucas Menéndez,  
Julieta Benedetti Koutoudjian,  
Bruno Caffer, Letizia López Prenna,  
Leonardo Ariel Vigliotta,  
Malena Nahara Roble, Emma Carlini.

Lorena Jäger, Olivia Arambarri Guerra,  
Leandro Da Silva, Mia Martini,  
Benjamín Bustos,  
Guillermina Scocozza,  
Rafael Borri Imbrogno, Karina Seib.



## Sala Los Rayos Mágicos

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Lisandro Palummieri Silguero,  
Delfina Ladona, Marcos Pacheco,  
Julia Méndez Rubio, Felipe Hock,  
Charo Yance Galdeano.

Antonella Blanco,  
Fermín Medina Intronati,  
Maika Montes Kunschek,  
Luca Iezzi Koch, Mia Chaquer,  
Bruno Rodríguez Malamud,  
Emilia Ramírez Balbis.

Belén Pittelli, Mia Luque Longarela,  
Benjamín Calvo Nadal, Olivia Martín,  
Noha Hess, Melina Clebsch,  
Leonardo Kerek, Elena Jaureguiberry,  
Marcela Müller.





# Nivel Inicial

# Villa Ballester

## Sala Multicolor



De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Oliver Lebherz,  
Stéfano Valentino Zamper,  
Evaristo Rey Petrini,  
Camila Magalí Niemann Cabarcos,  
Giovanni Michele Candurra,  
Ramón Groglopo Garau.

Sara Croissant, Lupe Turano,  
Máximo Merlino, Lucio Crespín,  
Martín Esteban Durán Arias,  
Julieta Jazmín Viale Scotti,  
Isabella Sofía Ochoa,  
Mario Bautista Ravaschio,  
Walkiria Ludmila Burgardt.

Vanesa Carolina De Ambrosio,  
Ignacio Agustín Viveros Luna,  
Basthian Uva,  
Emma Isabel Delgado Martin,  
Gemma Rizzi, Felipe Berín,  
Camila Viero Cobas,  
Elizabeth Catalina Lin,  
Verónica Aupperle.

## Sala Verde

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Matías Yamir Benadiba,  
Camilo Muiños Geier,  
Nicolás Alejandro Ruppel,  
Dante Armerding, Joaquín Rodríguez,  
Ignacio Andrés D'Ubaldo,  
Francisco Perret Carbajo.

Felipe Ozuna, Amelie Zoppi Collavo,  
Juana Weihs, Catalina Aboy,  
María Eugenia Rodríguez,  
Francesca Sofía Maddalena,  
Lara Sofía Merlino,  
Jorge Benjamín Burnos,  
Benjamín Hoffmann.

Flavia Cintia Ali, Benjamín Guzmán,  
Tiziano D'Agostino,  
Emma Zago Onetto,  
Julio Uriel Rocha Trombetta,  
Ava Lebherz, Helena Groglopo Garau,  
Valentina Isabella Álvarez,  
Lucía Macarena Molina.





# Villa Adelina

# Grundschule

6°A



De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Felipe Croissant,  
Matthias Jung Lebreo,  
Jan Erwin Zuberbühler,  
Santiago Nader Bellido.

*Laura Ragucci*, María Belén Balbi,  
Guadalupe Mía Planells,  
Irina Sofía Knoop, Mayra Caffer,  
Ámbar Gutiérrez Kunst,  
*Miriam Pérez*.

*Anahí Vega*, Felipe Iriarte Buczko,  
Catalina Villar, Carolina Lisa Lin,  
Agustina Clavijo,  
Sofía Belén Bígoli,  
*Viviana Schnurer*.

6°B

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Tobías Galván,  
Valentina Montalvo,  
Paloma Mía Planells,  
Dolores Llamas Affif,  
Francesco Jara.

Bruno Goldenberg,  
Isabela Estomba Hanow,  
Morena Sorensen, Agustina Balbi,  
Victoria Cardamone,  
Juana García Kotoudjian,  
Alma Ausades, Lola Gil Barbará,  
Mathias Andrés Poggi Numma.

*Laura Ragucci*, *Anahí Vega*,  
Joaquín Iriarte Buczko,  
Zoe Jazmín Perner Alorda,  
Rocco Iván Neira Sica,  
Thiago Queimaliños,  
Manuel Giménez Mansilla,  
Mateo Nehuén Roble,  
Olivia Sánchez Dubini,  
*Miriam Pérez*, *Viviana Schnurer*.





# Primaria

# Villa Ballester

6°A

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Lázaro Andrés Sauro, Franco Kubasiak,  
Ian Pfeiffer Westermann,  
Valentino Gandolfo,  
Lucas Ezequiel Macini,  
Tomás Agustín López Gross.

Mia Branca, Catalina Magnifico,  
Amelia María Vera Gomory,  
Milagros Cisternino,  
Sofía Guadalupe Rivarola,  
Delfina Pulella, *Verónica Manaut.*

Lara Martina Gargiulo Blanco,  
Ignacio Tomás Bertoncini,  
Mateo Rafael Greco Finocchi,  
Benicio Benjamín Bragoli,  
Lorenzo Francisco Bollentini,  
Francisco José Gatti,  
Andrei Constantino Maro Argüello  
Calabrese, *Gladys Dorosz.*

*Barbara Kramer,* Sonja Lautz,  
Manuela Treber Doval, Emma Huck,  
Franco Noel Birollo Pujol,  
Valentín Matías Arena,  
Franco Blanco Hirmbruchner,  
Emma Micaela Gómez Basualdo,  
Sofía Aimee Schiavone Kopf,  
*Natalia Wilhelmus.*



6°B

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Federico Cabrera,  
Lisandro Manuel Ruiz Caamaño,  
Joaquín Manuel Murias Romero,  
Stefano Canavesi, Nicola Martín Pitrau,  
Santiago Barletta.

Isabella Sol Amato,  
Isabella María Catalina Bagnato,  
Katharina Lohrbach,  
Estefanía Agustina Ferreyra,  
Athina de Cellis Villaverde,  
Varvara Kaneva, *Natalia Wilhelmus.*

*Verónica Manaut,* Fausto Rizzo,  
Manuel Hidalgo,  
Ivanna Shulmeister Loyato,  
Alexia Luisana Ragni,  
Valentino Pirnozzolo,  
Ramiro Castro Filoreto, Martín Roy,  
Sofía Derruich Burnos.

*Barbara Kramer,* Sonja Lautz,  
Simón Recofsky,  
Lautaro Michael Ghiguly,  
Bautista Niemann,  
Matías Santiago Naab, Lucio Balmaceda,  
Josefina Fiks Salomón, *Gladys Dorosz.*





# Sekundarstufe



De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

Stefan Jung Lebreo, Octavio Rodríguez, Franco López, Santiago Erdellan, Camila Delfino, Miranda Marino, Gesa Hönigesz Dejean, Facundo Rodríguez Mori.

Franco Vecchi Vera, Marco Solé Pérez, Santiago Coca, Candela Giraud, Juan Müller, Bruno Limas, Pilar Parodi.

Agustín Marzorati, Juan Francisco Marino, Clara Asis Schwindt, Sofía Levano Taborda, Martino Roldán, Bianca Arnedo, Candela Angelilli, Constanza Nanni, Mariángeles Torres, Tiziana Bello.

Roy Mac Eachen Canciani, Manuel Zambrana Villafañe, Federico Richardi, Paulina Walz, Lucio Ivoskus, Federico Portela, Fabricio Cariaga.



# Secundaria



De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

Axel Offenberger, Manuel Yriart, Lucas Bellusci, Sofía Magnanelli, Martín Besse Zunino, Sol Joniak, Eugenia Giannotti.

María Luciana Berbén, Camila García Menéndez, Julieta Fiala, Lourdes Gandoy, Victoria Capoferri, Victoria Pannunzio, Jerónimo Edreira Compiano, Sol Cergnul.

María Alejandra Filippin Harenger, Abril Olivera, Máxima Alzúa, Valentina del Canto, Sabrina Boer, Martina Castro Schmidt, Sol Prunotto, Katia Bertiller, Augusto Cabrera.

Pablo Andrade, Guadalupe Coelho, Lucía Zava, Florencia Scavino, Simón Martiré, Julia Barberis, Lucila Weizel, Lourdes Scavino, Thomas Trotz, Eric Holgersen.



# Alumni-Treffen 2023: seguimos haciendo historia



# Ballester Alumni

Un nuevo Alumni-Treffen nos reunió en nuestro querido colegio.

Las promociones 1963, 1973, 1983, 1993, 1998, 2003 y 2013 reciben sus medallas aniversario y el Aula Magna se colma de risas, abrazos y reencuentros muy esperados. El Alumni-Treffen es la excusa perfecta que cada año nos permite volver al lugar en el que nos formamos, crecimos, hicimos amigos y vivimos momentos inolvidables.

Gracias de corazón a todos los profesores que vienen a hacer entrega de las medallas a quienes fueron sus alumnos, fundiéndose en abrazos muy emotivos e interminables. Gracias a la banda *Viejos en camiseta* de la promoción 1998 por aportar el toque musical y encender la noche. Gracias a todos los que participan, colaboran, apoyan y permiten que sigamos viviendo año tras año una noche mágica plena de alegría y emoción.

**Daniela Fanelli**  
Responsable de Ballester Alumni







# ALTA VISION

Agencia de Investigaciones y Seguridad Privada

## SOLUCIONES TECNOLOGICAS EMPRESARIALES

- Seguridad Física
- Custodia de mercancía en tránsito
- Seguridad en eventos
- CCTV: Circuito cerrado de televisión
- Video vigilancia a distancia
- Sistema de alarmas
- Monitoreo
- Controles de acceso
- Sistema de incendios



**MES** ABONO BONIFICADO  
**50%** descuento en  
INSTALACION



Ricardo Balbin 3060  
(ex Ruta 8) San Martin  
Tel: 4724-0205/06  
[ventas@altavision.com.ar](mailto:ventas@altavision.com.ar)  
[www.altavision.com.ar](http://www.altavision.com.ar)



**INSCRIPCIÓN  
2024 y 2025**

Kindergarten 1 a 5 años  
Primaria y Secundaria

INFORMES Y ADMISIONES

011 5274-5001

[admisiones@iballester.edu.ar](mailto:admisiones@iballester.edu.ar)



Instituto  
**Ballester**  
Deutsche Schule

*Maria de la Paz Vittorini*

Lic. en Psicopedagogía

*Niños, Niñas y Adolescentes*

vittorinimp@gmail.com 11-2-559-2743



**Natación**  
para la comunidad del IB

### Horarios:

- Lunes de 16.00 a 17.00 hs
- Miércoles de 18.45 a 21.15 hs
- Viernes de 18.45 a 21.15 hs

### Inscripción e informes:

Recepción de Administración VB,  
lun - vie de 7.30 a 16.00 hs

MARCELO N. BARRENECHEA

*Abogada*

COBRANZAS - EJECUCIONES

Almafuerte 4672 - 1605 Munro

Tel: 4762-1496



Alquiler de Cancha de Fútbol en sede Villa Ballester  
para Alumnos, Padres y Ballester Alumni

**Fútbol 5**

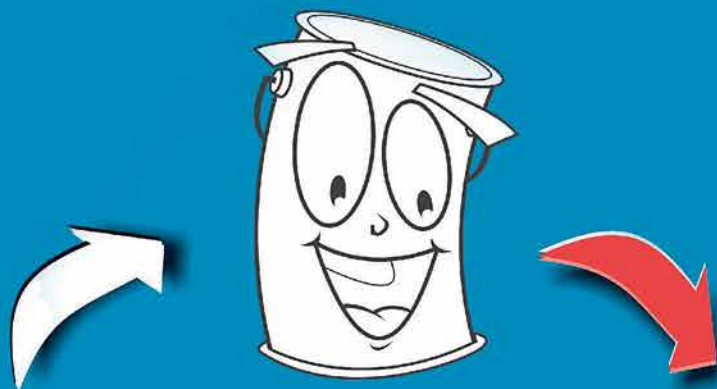
Lunes a viernes de 18 a 20 hs

Reservas y consultas: [desarrollo.institucional@iballester.edu.ar](mailto:desarrollo.institucional@iballester.edu.ar)





**EXPERTOS EN TEXTURAS Y COLOR**



**PINTURERIAS**  
**San Andres**

DISTRIBUIDOR MAYORISTA  
DE PINTURAS

**SUCURSALES**

**San Andrés:** Ayacucho 3363 (1651) San Andrés  
Tel.: 4738-8938 / 4768-4151 | daf\_golo@hotmail.com

**Villa Ballester Oeste:** Artigas esq. Colón  
Tel.: 4764-4648 | ☎ 11 7635-1191 | Sanandres\_colon@hotmail.com

**C.A.B.A.:** Av. de los Constituyentes 5981  
Tel.: 4572-0347 | ☎ 11 3588-3500 | constituyentes@pintureriasanandres.com

**Villa Adelina:** Av. de Mayo esq. Curupaytí - Tel.: 4735-7770 | pintureriassanandres@hotmail.com

**Villa Ballester Este:** Córdoba 4505 - Tel.: 4767-0915 | ☎ 11 6351-5799 | decorarteballester@hotmail.com

**Martín Coronado:** San Lorenzo 1738 - Tel.: 5433-8287 | pintuferresanandres@yahoo.com

**Bella Vista:** Gaspar Campos 1786 - Tel.: 4668-1565 | sanandres.bellavista@gmail.com

**Mar del Plata:** ☎ 223 683-8411 | @ vae\_mdp

[www.pintureriassanandres.com.ar](http://www.pintureriassanandres.com.ar)